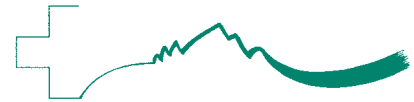


**FLS
FSP**



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER DA LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin Bollettino



42

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activité
Rapporto d'attività

2010/2011/2012

Inhalt – Table des matières – Sommario

Vorwort / Editorial / Editoriale

- Marc F. Suter: L'heure d'un tournant paysager est-elle arrivée ? / Zeit für eine Landschaftswende? / È tempo per una svolta paesaggistica? **3**
- Silvio Bircher: Grosse Breitenwirkung / Ampia efficacia / Retombées dans tout le pays **8**

Persönlicher Rückblick / Bilan personnel / Retrospettiva personale

- Bernard Jacquat: Nos paysages ont besoin du FSP **10**
- Silva Semadeni: Lunga vita al Fondo Svizzero per il Paesaggio! **11**

Projekte / Projets / Progetti

- Claudia Friedl: Tössbergland – ein Mosaik vielfältiger Wälder **13**
- Joachim Kleiner: Pfannenstil – Naturnetz mit nachhaltiger Wirkung **15**
- Pierre Baertschi: Des aménagements sur le domaine de La Gara **17**
- Roberto Schmidt: Alte Fahrstrasse zu neuer Attraktion gemacht **19**
- Marco Delucchi: Il tradizionale ciclo della castgna è chiuso **21**
- Regula Ott: Neue Perlen in der Oberengadiner Flusslandschaft **23**
- Franz-Sepp Stulz: Zum Dorfjubiläum gemeinsam Bäume gepflanzt **25**
- Edwin Huwyler: Harte Arbeit auf kargem Boden **27**
- Désirée Thalman: «Dornröschen – wach auf!» **29**
- Natacha Litzistorf: Sur le chemin des anabaptistes **31**
- Robert Kruker: Die Kulturlandschaft an der «Porta Romana» **33**

Und verstreut in diesem Teil:

12 – 33

Statements von bekannten Schweizerinnen und Schweizern zu schönen Landschaften und zum FLS / Fotos von unterstützten Projekten

Réparties dans ce chapitre:

brèves déclarations de Suisses et Suissesses connus concernant la beauté des paysages et l'engagement du FSP / photos des projets soutenus

E distribuite in tutta questa parte:

voci che testimoniano l'amore per il paesaggio di alcuni nostri noti concittadini / fotografie dei progetti sostenuti

Statistik / Statistiques / Statistica

- Die Finanzhilfen des FLS / Les Aides financières du FSP **34**
- Erfolgskontrolle FLS-Projekte / Contrôle des résultats des projets FSP **35**
- FLS-Kommission und Geschäftsstelle / Commission FSP et secrétariat **36**
- Zusammenarbeit mit Stiftungen, Beiträge von Kantonen und Gemeinden, Spenden **37**
- Partenariats avec des fondations, contributions de cantons et communes, dons
- Impressum – Bildnachweis / Crédits des photos / Prova di fotografia **38**
- Rechnung / Comptes – Rapport de l'organe de révision **39**

Foto di copertina: valorizzazione paesaggistica agricola e culturale del vigneto alla Pioda, Valle Maggia (fotografia: Robin Garzoli)

Titelbild: Aufwertung des Rebbergs «alla Pioda» Valle Maggia

Page de titre: Revalorisation de la vigne «alla Pioda» dans le Val Maggia



Marc F. Suter, Tüscherz-Alfermée

Président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Präsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Chères lectrices, chers lecteurs

« Il a gagné dix ans, fêté ses vingt ans, poursuivi ses activités avec persévérance. » C'est ainsi qu'on peut résumer ce qui fut la réalité du FSP des années 2010–2012 – des années marquantes, brillantes, foncièrement tournées vers l'avenir.

Ce qui était déterminant pour notre avenir en 2010, c'était la décision que prendrait ou non le Parlement fédéral de prolonger le FSP de dix ans supplémentaires et de le doter d'une nouvelle tranche de 50 millions de francs. La balance a penché dans le bon sens. L'engagement spécial pris en 1991 en faveur des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel à l'occasion du 70^{ème} anniversaire de notre pays a été confirmé et peut se poursuivre comme à l'accoutumée, au moins jusqu'en 2021.

Que la prolongation du FSP deviendrait réalité, que le Conseil national voterait en sa faveur à une majorité de plus de trois quarts, que le Conseil des Etats se prononcerait pour lui presque à l'unanimité, qui en aurait mis sa main au feu avant la date fatidique ? Voilà qui n'allait pas du tout de soi, sachant que le Conseil fédéral était fermement opposé à la prolongation du FSP. Le Fonds a survécu. Cette survie, il la doit au clair ralliement à sa cause des autorités de cantons et de communes, d'organisations privées, d'organismes responsables de projets, de personnalités de tous les partis et de toutes les régions du pays. Le combat pour la survie du FSP a mis en évidence à quel point il a été et demeure soutenu et combien ses prestations sont visibles. Alors que tout avait débuté dans la plus grande inquiétude, l'épreuve s'est finalement avérée, pour le FSP, une source de renforcement et d'encouragement supplémentaires à l'heure d'entamer sa troisième décennie.

Pour le FSP, **le temps fort de l'année 2011** a sans contexte été son assemblée générale anniversaire à l'occasion de ses 20 ans d'existence. La participation de la conseillère fédérale Doris Leuthard a représenté un signal réjouissant indiquant le prix qu'elle attache elle aussi à un

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Zehn Jahre gewonnen, zwanzig Jahre gefeiert – und Jahr für Jahr beharrlich an der Arbeit: So lässt sich im Rückblick zusammenfassen, was für den Fonds Landschaft Schweiz FLS im Zeitraum dieses Tätigkeitsberichts (2010–2012) prägend, herausragend und zukunftsweisend war.

Zukunftsweisend im Jahr 2010 war für uns zweifellos der Entscheid des eidgenössischen Parlaments, den FLS für weitere zehn Jahre zu verlängern und erneut mit 50 Millionen Franken zu dotieren. Das Engagement für naturnahe Kulturlandschaften, das 1991 zur 700-Jahr-Feier unseres Landes gestartet worden war, kann damit in bewährter Manier weitergeführt werden, zunächst einmal bis Mitte 2021.

Dass diese Verlängerung des FLS überhaupt möglich war und dass sie vom Nationalrat mit satter Drei-Viertels-Mehrheit, vom Ständerat sogar fast einstimmig beschlossen werden konnte, war angesichts der ablehnenden Haltung des Bundesrats alles andere als selbstverständlich. Zu verdanken war und ist das klare Bekenntnis zum FLS der breiten Unterstützung durch Kantons- und Gemeindebehörden, durch private Organisationen, durch Projektträgerschaften sowie durch Persönlichkeiten aus allen Parteien und Landesgegenden. Das Ringen um die Zukunft des FLS hat seine breite Abstützung spürbar und seinen Leistungsanspruch sichtbar gemacht. Was als Zitterpartie begonnen hatte, hat den FLS letztlich gestärkt und mit zusätzlicher Motivation in sein drittes Jahrzehnt starten lassen.

Herausragend im Jahr 2011 war für den FLS zweifellos die Jubiläumstagung zu seinem 20-jährigen Bestehen. Die Teilnahme von Bundesrätin Doris Leuthard war ein ermutigendes Zeichen dafür, dass auch ihr das Engagement für naturnahe Kulturlandschaften sehr am Herzen liegt. Ihre anspruchsvolle Rede liess nicht nur das sparpolitisch motivierte Nein des Gesamtbundesrates zur FLS-Verlängerung vergessen. Sie versprach vielmehr auch volle Rückendeckung für das künftige FLS-Engagement. Und sie bestätigte das

Caro lettore, gentile lettrice,

Dieci anni guadagnati, vent'anni festeggiati e, anno dopo anno, sempre tenaci al lavoro: ecco in retrospettiva i punti salienti del passato recente e le prospettive per il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP nell'arco di tempo di questo Rapporto d'attività (2010–2012).

A indicare la via futura, nel 2010, è stata per noi senz'ombra di dubbio la decisione del Parlamento federale di prolungare l'FSP per altri dieci anni, dotandolo di 50 milioni di franchi. L'impegno per i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali, iniziato nel 1991 per il Settecentesimo della Confederazione, può dunque continuare almeno fino a metà 2021 nel solco di quanto fatto finora.

Ma non è stato affatto evidente arrivare al prolungamento dell'FSP, approvato dal Consiglio nazionale a maggioranza di oltre tre quarti e dal Consiglio degli Stati all'unanimità, a fronte della posizione contraria del Consiglio federale. Il merito va sicuramente ascritto all'ampio sostegno delle autorità di Cantoni e Comuni, delle organizzazioni private, dei promotori di progetti e di personalità di ogni partito e regione del Paese. E mentre lottavamo per assicurare un futuro all'FSP ci siamo resi conto di quanto il Fondo sia apprezzato per i successi ottenuti nella tutela paesaggistica che esso rende possibile in ogni angolo della Svizzera! Iniziati un po' nell'incertezza, gli sforzi per prolungare l'FSP alla fine l'hanno visto rafforzato e con una marcia in più per affrontare il terzo decennio!

Il momento di spicco del 2011, per l'FSP è stato certamente il Convegno per festeggiare i suoi primi 20 anni. La presenza della consigliera federale Doris Leuthard è stata un segnale incoraggiante che ci ha confermato quanto, anche la ministra del paesaggio e dell'ambiente, ci tenga all'impegno per i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali. E le sue sincere parole d'incitamento ci hanno fatto dimenticare il muro del no al prolungamento eretto dall'intero Consiglio federale e dettato da esigenze di risparmio. Anzi, la signora Leuthard ha promesso pieno



engagement pour les paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Son allocution dynamique nous a permis d'oublier le non unanime du Conseil fédéral, prononcé pour des raisons de politique d'austérité. La conseillère fédérale nous a promis de soutenir à fond le futur engagement du FSP. Elle a confirmé la bonne entente qui règne entre la ministre de l'environnement et du paysage, soutenue par les services compétents de l'administration, et le FSP dont le statut est celui d'un instrument d'encouragement indépendant de l'administration.

Quant à l'année 2012 – mais aussi les années précédentes – c'est le besoin aigu de soutien financier qui a figuré au premier plan – pour les projets de sauvegarde, d'entretien, de revalorisation et de rétablissement de paysages ruraux traditionnels. Au cours de ces trois dernières années, la Commission du FSP a consacré 18,6 millions de francs à 371 projets concrets.

Pour la première fois depuis 20 ans, la Commission a décidé qu'à partir de 2012, elle ne siégerait que trois fois par an pour statuer sur les requêtes présentées. Elle a justifié ce changement dans la procédure administrative (une modification dont les responsables de projet ne s'aperçoivent guère) par le besoin de réduire les coûts administratifs du secrétariat. A l'origine de cette économie finalement très modeste figurait le souci d'éviter toute dépense superflue, sachant que l'écart ne cesse de se creuser entre les moyens financiers nécessaires et les moyens effectivement

gute Einvernehmen, das die Umwelt- und Landschaftsministerin, unterstützt von den zuständigen Verwaltungsstellen, mit dem FLS als verwaltungsunabhängigem Förderinstrument pflegt.

Prägend im Jahr 2012 – und in den Jahren zuvor – war der weiterhin grosse Bedarf nach finanzieller Unterstützung für Projekte, die naturnahe Kulturlandschaften erhalten, pflegen, aufwerten und wiederherstellen. 18,6 Millionen Franken hat die FLS-Kommission in den letzten drei Jahren für 371 konkrete Projekte zusichern können. Und die genannten Zahlen wären noch höher, wenn die FLS-Kommission weiterhin vier Mal pro Jahr getagt hätte. Doch diesbezüglich gab's nach 20 Jahren eine Änderung: Seit 2012 wird nur noch drei Mal pro Jahr über die eingegangenen Unterstützungsgesuche entschieden.

Diese (für Projektträger kaum spürbare) Verfahrensänderung hat die FLS-Kommission beschlossen, um den administrativen Aufwand der FLS-Geschäftsstelle zu reduzieren. Letztlich ist es eine (wenn auch kleine) Sparmassnahme – ausgelöst durch die sich öffnende Schere zwischen den eigentlich benötigten und den effektiv einsetzbaren finanziellen Mitteln: Weil das Fondsvermögen geschrumpft ist, vom Bund nur zögerlich neu gespiesen wird und keinen grossen Zinsertrag mehr abwirft, stehen in Zukunft nur noch jährlich 4,5 Millionen Franken für Beitragszusicherungen an Projekte zur Verfügung – und nicht mehr 6 Millionen, wie im Durchschnitt der letzten drei Jahre.

appoggio al Fondo, confermando l'ottima intesa (in collaborazione con i competenti uffici dell'amministrazione federale) con l'FSP quale strumento indipendente di promozione paesaggistica.

A contraddistinguere il 2012, come gli anni precedenti, è stata la richiesta sempre molto sostenuta di contributi finanziari a progetti volti a preservare i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali nonché a tenerli curati, valorizzarli e ripristinarli: negli ultimi tre anni, sono 18,6 i milioni di franchi devoluti dalla Commissione dell'FSP a 371 progetti concreti. E le cifre sarebbero ancora superiori se la Commissione avesse continuato a riunirsi quattro volte l'anno; invece, dopo 20 anni, dal 2012 la Commissione decide soltanto ancora tre volte all'anno sulle domande ricevute.

La modifica procedurale – impercettibile per i promotori dei progetti – è stata adottata dalla Commissione per ridurre l'onere amministrativo del Segretariato. Si tratta di una misura di risparmio, seppur piccola, dettata dal crescente divario tra i mezzi finanziari necessari e quelli effettivamente a disposizione: infatti, visto che il patrimonio del Fondo è diminuito e non dà più molti interessi e visto che la Confederazione stenta a rialmentarlo, in futuro saranno disponibili ogni anno solo ancora 4,5 milioni di franchi per i progetti paesaggistici, anziché 6 milioni come nella media degli ultimi tre anni.

Ciò limita la Commissione nella concessione di nuovi sussidi, motivandola però

disponibles : comme la fortune du Fonds a baissé, que cette réserve n'est alimentée qu'au compte-gouttes par la Confédération et que le produit des intérêts a diminué, nous ne disposons plus que de 4,5 millions de francs par année pour nos promesses de contribution à des projets – et non plus de 6 millions comme dans la moyenne de ces trois dernières années.

Voilà qui limite les possibilités de la Commission FSP en ce qui concerne l'octroi de nouvelles contributions, mais qui nous encourage à redoubler d'efforts pour trouver des ressources supplémentaires. Depuis la création du FSP, des cantons, communes, fondations et particuliers sont invités à renforcer le FSP par des dons financiers et des partenariats. Nous remercions chaleureusement ici toutes les personnes et tous les organismes qui ont soutenu à ce jour le FSP de cette manière et le feront à l'avenir aussi, lui donnant ainsi des possibilités d'action supplémentaires.

Que va-t-il se passer en 2013 et au-delà ?

Les personnes qui s'engagent avec le FSP pour le paysage se voient actuellement confrontées à des tendances contradictoires – à deux évolutions, l'une positive, l'autre négative. Parmi les facteurs positifs figure indéniablement le vaste soutien dévolu au FSP lors de sa prolongation et à l'occasion de son 20^{ème} anniversaire. Mais c'est à la seule condition que la collecte de ressources supplémentaires réussisse que le FSP pourra poursuivre son précieux engagement en faveur des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel, et même l'amplifier par des impulsions novatrices.

Côté négatif, les conditions-cadres semblent évoluer dans une direction qui tendrait à restreindre encore le champ d'activité du FSP déjà très limité : le paysage, si compromis d'innombrables manières, se voit encore exposé à de nouvelles menaces.

Das schränkt die FLS-Kommission bei der Gewährung neuer Beiträge ein, motiviert aber auch zur verstärkten Suche nach zusätzlichen Mitteln. Schon seit der FLS-Gründung waren Kantone, Gemeinden, Private und Stiftungen eingeladen, die Handlungsmöglichkeiten des FLS mit finanziellen Zuwendungen und partnerschaftlicher Zusammenarbeit zu vergrössern. Allen, die das Engagement des FLS auf diese Weise schon bisher unterstützt haben und künftig fördern, sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Und jetzt, 2013 und später? Wer sich mit dem FLS für die Landschaft engagiert, sieht sich zurzeit mit gegenläufigen Tendenzen konfrontiert – am Ende könnte eine positive oder auch eine negative Entwicklung resultieren. Positiv fällt sicher die breite Unterstützung ins Gewicht, die der FLS bei seiner Verlängerung und zu seinem 20-Jahr-Jubiläum erfahren hat. Doch nur wenn es gelingt, zusätzliche Mittel zu mobilisieren, kann der FLS sein geschätztes Engagement für naturnahe Kulturlandschaften weiterführen und zugleich mit innovativen Impulsen erweitern. Negativ scheinen sich die Rahmenbedingungen zu entwickeln, die das Tätigkeitsfeld des FLS mit seinen ohnehin sehr begrenzten Mitteln prägen: Die Landschaft, die schon bisher vielfältigen Beeinträchtigungen ausgesetzt war, gerät neuerdings noch zusätzlich in Gefahr: Die Energiewende – so notwendig und berechtigt sie nach der Atomkatastrophe von Fukushima auch sein mag – erhöht den Druck auf die Landschaft. Und sie dient als Anstoss oder auch nur als Vorwand, um bewährte Instrumente des Landschaftsschutzes (wie beispielsweise das Verbandsbeschwerderecht und die Gutachten der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission ENHK) in Frage zu stellen.

Gewiss: Es gehört nicht zum gesetzlichen Auftrag des FLS, sich mit politischen und rechtlichen Mitteln gegen allfällige

anche ad attivarsi nella ricerca di altri fondi. Già alla creazione dell'FSP è stato rivolto un appello a Cantoni, Comuni, privati e fondazioni ad ampliare il campo d'azione del Fondo con donazioni in denaro o partenariati collaborativi. Ringraziamo qui di cuore tutti coloro che, negli anni, hanno appoggiato l'operato dell'FSP e continueranno a farlo.

E adesso nel 2013, e dopo? Chi si impegna con l'FSP in favore del paesaggio è attualmente confrontato a tendenze contrapposte, da cui potrebbe risultare uno sviluppo positivo o negativo. In positivo va annoverato sicuramente l'ampio sostegno di cui l'FSP ha avuto prova tangibile durante gli sforzi per il suo prolungamento e in occasione del 20° anniversario. Ma solo se riusciremo a reperire ulteriori fondi, l'FSP potrà proseguire con la sua apprezzata attività in favore dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali, ampliandola con impulsi innovativi.

In negativo si riscontrano mutamenti nelle condizioni quadro che contraddistinguono il campo d'attività dell'FSP, ormai costretto a operare con mezzi finanziari molto limitati. Il paesaggio, già sottoposto in passato a molteplici attacchi, oggi è sempre più a repentaglio: la svolta energetica (benché necessaria e giustificata dopo la catastrofe nucleare di Fukushima) aumenta la pressione sul paesaggio. E viene utilizzata come spunto – o magari anche soltanto da pretesto – per rimettere in questione i validi strumenti della tutela paesaggistica (ad esempio il diritto di ricorso delle organizzazioni e i pareri della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio CFNP).

Ovviamente non rientra tra i compiti dell'FSP difendersi con mezzi politici o giuridici contro le ripercussioni della svolta energetica nocive per il paesaggio. Però il Fondo non può neppure ignorare



Le tournant énergétique – aussi nécessaire et justifié soit-il au lendemain de la catastrophe nucléaire de Fukushima – augmente la pression sur le paysage. Il sert d'occasion et même de prétexte pour remettre en question des instruments de protection du paysage éprouvés (tels que le droit de recours des associations ou les expertises de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP)).

Certes, le mandat légal dévolu au FSP n'implique pas un engagement destiné à combattre les répercussions d'un tournant énergétique dommageables au paysage à l'aide d'instruments politiques et juridiques. Mais il ne peut ni ne doit ignorer simplement l'évolution préoccupante qui se profile, ou se taire face à cette menace et tout accepter sans rien dire. Là où des paysages seraient en péril, alors que le FSP a contribué financièrement à leur entretien et à leur revalorisation, il serait tenu d'avertir que des investissements de la Confédération sont en passe d'être détruits. De manière tout à fait générale, le FSP a l'obligation d'informer sur la nécessité de sauvegarder et d'entretenir les paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel.

Un engagement de cette nature au profit du paysage est aussi compatible avec un tournant énergétique pour autant que les priorités soient fixées correctement et les accents placés au bon endroit. Les économies d'énergie doivent avoir la priorité – et non une production maximale d'énergie renouvelable au prix de la destruction inconsidérée de notre paysage. S'agissant d'exploiter l'énergie éolienne et hydraulique, il faut toujours évaluer soigneusement où se situe une limite acceptable entre le gain d'énergie et les dommages infligés à la nature et au paysage. Pour de nouvelles installations solaires, d'immenses surfaces de toit sont à disposition dans les zones construites. Point n'est besoin pour cela d'occuper la verte prairie d'un paysage encore intact. Là où des lignes électriques supplémentaires s'avèrent nécessaires, des expériences à l'étranger ont montré que leur enfouissement dans le sol s'avère souvent économiquement supportable.

En d'autres termes : le tournant énergétique n'exige pas d'interventions dans le paysage. Au contraire: le tournant énergétique peut très bien réussir sous une forme respectueuse du paysage, ce qui lui vaudra de conserver une majorité en sa faveur. Grande est la volonté de ménager et de protéger le paysage, elle s'est même encore renforcée, les décisions du Parlement et les résultats

landschaftsschädigende Auswirkungen der Energiewende zu wehren. Aber er kann, ja darf die drohende Entwicklung auch nicht einfach ignorieren oder stillschweigend hinnehmen. Wo Landschaften betroffen wären, die mit finanzieller Unterstützung des FLS gepflegt und aufgewertet wurden, müsste darauf hingewiesen werden, dass eingesetzte Bundesgelder vernichtet werden. Und ganz generell hat der FLS über die Notwendigkeit zu informieren, naturnahe Kulturlandschaften zu erhalten und zu pflegen.

Solches Engagement für die Landschaft lässt sich auch mit einer Energiewende vereinbaren, sofern diese richtige Prioritäten und sinnvolle Akzente setzt: Vorrang haben muss das Energiesparen – und nicht der blinde Ausverkauf der Landschaft zur grösstmöglichen Produktion von erneuerbarer Energie. Bei der Nutzung von Wind- und Wasserkraft ist sorgfältig abzuwägen, ob und wo der Gewinn zusätzlichen Stroms in einem vertretbaren Verhältnis zur Schädigung von Natur und Landschaft steht. Für neue Solaranlagen stehen immense Dachflächen im überbauten Gebiet zur Verfügung, so dass die grüne Wiese in der intakten Landschaft nicht beansprucht werden muss. Und wo es zusätzliche Stromleitungen braucht, zeigen ausländische Erfahrungen, dass sie oft auch wirtschaftsverträglich unter den Boden verlegt werden können.

Mit anderen Worten: Die Energiewende erfordert keinen Angriff auf die Landschaft. Im Gegenteil: Die Energiewende kann wohl nur gelingen, wenn sie landschaftschonend ausgestaltet wird und dadurch mehrheitsfähig bleibt. Dass der Wille, die Landschaft zu schonen und zu schützen, gross und gewachsen ist, haben Parlaments- und Volksentscheide in den letzten drei Jahren eindrücklich aufgezeigt: Das Parlament hat nach jahrelangem Zögern die europäische Landschaftskonvention genehmigt und die zentralen Anliegen der Landschaftsinitiative mit einer Revision des Raumplanungsgesetzes erfüllt. Und das Volk hat dazu ebenso ja gesagt wie zur Volksinitiative «gegen den uferlosen Bau von Zweitwohnungen». Das alles sind eindrückliche Zeichen gegen eine weitere Verschandelung der Landschaft wie auch für deren verstärkten Schutz.

Diesen positiven Signalen gilt es Rechnung zu tragen: nicht allein bei der Umsetzung der erwähnten Entscheide, sondern auch bei der konkreten Ausgestaltung von anderen Neuerungen zu Gunsten der Landschaft. Zum einen hat das Parlament in der Agrarpolitik 2014–2017 gewichtige Verbesserungen beschlossen – insbesondere die neu vorgesehenen Landschafts-

sviluppi così minacciosi, accettandoli senza dire niente: dove, a essere colpiti, sono i paesaggi curati e valorizzati grazie ai contributi finanziari dell'FSP, è nostro dovere rivendicare a voce alta che, in questo modo, si distruggono i benefici creati con il denaro pubblico. E, in generale, all'FSP spetta informare sulla necessità di conservare e mantenere ben curati i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali.

Quest'impegno in favore del paesaggio è del tutto coniugabile con la svolta energetica, a condizione però che essa persegua le giuste priorità e orientamenti sensati: va favorito il risparmio energetico, e non la bieca svendita del paesaggio per una produzione più ampia possibile di energia rinnovabile. Per quanto riguarda l'utilizzo dell'energia eolica e idroelettrica, occorre ponderare con cura se, e dove, il guadagno extra di elettricità è veramente in equa relazione con i pregiudizi arrecati a natura e paesaggio. Per i nuovi impianti fotovoltaici sono a disposizione estese superfici sui tetti delle zone già edificate: non è dunque necessario usare i prati verdi dei paesaggi ancora intatti. E dove servono nuove linee elettriche, le esperienze fatte all'estero ci insegnano che spesso si possono posare sotto terra senza far lievitare troppo i costi.

In altre parole: la svolta energetica non rende necessario nessun nuovo attacco al paesaggio, anzi potrà essere coronata dal successo solo se verrà impostata nel rispetto del paesaggio, rimanendo così maggioritaria. Il fatto che la volontà di conservare il paesaggio sia grande e diffusa, è stato nettamente dimostrato negli ultimi tre anni anche dalle decisioni del parlamento e del popolo: il parlamento, dopo anni di titubanza, ha siglato la convenzione europea del paesaggio; ha inoltre ottemperato alle richieste di base dell'iniziativa per il paesaggio con la revisione della legge sulla pianificazione del territorio. Dal canto suo, il popolo l'ha accettata e ha approvato l'iniziativa popolare «contro la costruzione sfrenata di abitazioni secondarie». Sono tutti segnali inconfondibili contro l'ulteriore deturpazione del paesaggio e per una sua migliore protezione.

Occorre tenere conto di questi segnali positivi, non solo nell'attuazione delle decisioni sopracitate, ma anche nell'impostazione concreta di altre innovazioni in favore del paesaggio. Innanzitutto, nella politica agricola 2014–2017 il parlamento ha introdotto miglioramenti sostanziali, prevedendo in particolare i nuovi «contributi per la qualità del paesaggio», che offrono ulteriori possibilità per sostenere

des scrutins populaires de ces dernières années l'ont démontré d'impressionnante manière. Après de nombreuses années d'hésitation, le Parlement a ratifié la Convention européenne du paysage et répondu aux requêtes principales de l'initiative pour le paysage par une révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Le peuple a aussi dit oui au paysage – en acceptant l'initiative populaire «Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Tel est le faisceau impressionnant de signaux contre une poursuite de la défiguration du paysage et pour sa plus ample protection.

Il importe de tenir compte de ces signaux positifs : pas seulement lors de la mise en vigueur des décisions évoquées mais également lors de l'aménagement concret d'autres innovations profitables au paysage. D'un côté, le Parlement a décidé de procéder à d'importantes améliorations dans le cadre de la politique agricole 2014–2017 – les nouvelles contributions à la qualité du paysage prévues offrent des opportunités supplémentaires de recourir, pour l'entretien et la revalorisation du paysage, à une fraction des milliards alloués aux paiements directs à l'agriculture. D'autre part, le Conseil fédéral entend concrétiser sa stratégie d'encouragement de la biodiversité par l'adoption d'un plan d'action. Lors de l'élaboration de ce texte – dans le cadre d'un vaste processus participatif – une idée a reçu un réjouissant accueil : développer le FSP en un «Fonds Biodiversité Suisse» et en faire une institution durable.

L'heure d'un tournant paysager est-elle arrivée ? Les perspectives évoquées alimentent l'espoir que, pour le FSP et le paysage qui lui est confié, un tournant positif se profile réellement à l'horizon. Certes, les tendances contraires et les oppositions vigoureuses ne manquent pas. Mais la prise de conscience se développe et la conviction se renforce progressivement : les valeurs humaines et écologiques favorables à un tournant énergétique respectueux du paysage imposeront aussi un tournant paysager positif. Les zones bâties et les forêts ont poursuivi leur extension ces dernières années tandis que les terres arables se réduisaient comme peau de chagrin et que le paysage s'appauvrisait au point d'en devenir souvent monotone. Renverser la tendance est la noble tâche dévolue au FSP. Le Fonds Suisse pour le Paysage fournira ces prochaines années des contributions de dimensions certes réduites, mais d'une très grande qualité et très concrètes au profit d'un paysage rural traditionnel diversifié.

qualitätsbeiträge eröffnen zusätzliche Möglichkeiten, die Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften aus dem milliardenschweren Topf der landwirtschaftlichen Direktzahlungen zu unterstützen. Zum andern will der Bundesrat seine Strategie zur Förderung der Biodiversität mit einem Aktionsplan konkretisieren. Bei dessen Erarbeitung hat – im Rahmen eines breit angelegten «partizipativen Prozesses» – erfreulicherweise die Idee guten Anklang gefunden, den FLS zu einem «Fonds Biodiversität Schweiz» auszubauen und zu einer dauerhaften Einrichtung zu machen.

Zeit für eine Landschaftswende? Die aufgezeigten Perspektiven nähren die Hoffnung, dass für den FLS und die ihm anvertraute Landschaft wirklich eine Wende zum Positiven im Gange ist. Gewiss gibt es weiterhin auch gegenläufige Tendenzen und starke Gegenkräfte. Aber die Einsicht wächst, und die Überzeugung wird stärker: Die menschen- und umweltfreundlichen Werte, die für eine landschaftsschonende Energiewende sprechen, gebieten auch eine Landschaftswende. Die Siedlungen und die Wälder haben sich in den letzten Jahren weiter ausgedehnt, während das Kulturland stetig schrumpft und das Landschaftsbild vielerorts monotoner wird. Hier Gegensteuer zu geben, ist eine noble Aufgabe des FLS. Er wird dazu auch in den kommenden Jahren zwar vielfach kleine, aber dafür sehr feine und konkrete Beiträge zur Erhaltung vielfältiger Kulturlandschaften leisten.

(attingendo ai miliardi a disposizione per i pagamenti diretti all'agricoltura) chi tiene curati i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali e li valorizza. Inoltre, il consiglio federale intende concretizzare la sua strategia per promuovere la biodiversità con un piano d'azione: durante la sua elaborazione, effettuata tramite un «processo partecipativo» di ampio respiro, ci ha fatto molto piacere apprendere che l'idea di rendere permanente l'FSP, trasformandolo in un «Fondo Biodiversità Svizzera», ha raccolto molti consensi.

È tempo per una svolta paesaggistica?

Questi spiragli futuri ci consentono di sperare che, per l'FSP e per il paesaggio di cui si prende cura, sia davvero in corso una svolta in positivo. Certo, continuano a esservi forti tendenze contrarie. Però siamo sempre più convinti che proprio i valori rispettosi dell'uomo e dell'ambiente a sostegno di una svolta energetica a misura del paesaggio, rendano necessaria anche una svolta paesaggistica. Gli insediamenti e i boschi negli ultimi anni hanno continuato a espandersi, mentre il terreno coltivato diminuisce costantemente e l'aspetto del paesaggio in molti luoghi diventa sempre più monotono. Invertire questa tendenza è un compito precipuo dell'FSP che, anche negli anni a venire, continuerà a fornire contributi seppur piccoli, ma non per questo meno preziosi e concreti, in favore della conservazione dei variegatissimi paesaggi coltivati tradizionali svizzeri.





Silvio Bircher, Aarau

Vizepräsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Vicepresidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Vice-président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Grosse Breitenwirkung

Wer die Schweiz durchstreift, findet kaum ein Gebiet, wo nicht der unterstützende und schützende Arm des FLS bereits Wirkung entfaltet hat. Seit Bestehen des Fonds konnten für mehr als 2 000 Projekte zur Erhaltung und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften über 125 Millionen Franken zugesichert werden. Alle Kantone profitierten davon, am meisten die Gebirgskantone Tessin, Graubünden und Wallis. Bern, Jura, St. Gallen und die Waadt folgen.

Auch im Mittelland und in dessen bevölkerungsreichen Agglomerationen werden immer mehr Projekte unterstützt. Denn der Druck auf dieses Siedlungsband, die stets dichtere Überbauung und der Verlust an Kulturland erfordern Gegenbewegungen. Oft sind es Bürgerinnen und Bürger, die aus eigenem Antrieb konkrete Initiativen für Landschaftspflege- und Aufwertungsprojekte ergreifen.

Weiter in die empfohlene Richtung

Doch in Siedlungsnähe mangelt es oft an solchen Impulsen. Genau hier sorgte die landesweite Alleinkampagne des FLS für einen nötigen Input: Dank rund 120 geförderten Projekten konnten über 18 000 Bäume in die Landschaften zurückgebracht werden. Die forcierte Pflanzung von Hochstamm-Obstbäumen oder viele andere Aufwertungsmaßnahmen gelten denselben Zielen. Damit bewegen wir uns auch in die am 20-Jahr-Jubiläum des FLS von Bundesrätin Doris Leuthard empfohlene Richtung, nämlich: vermehrt auch in die städtischen Ballungsräume zu investieren. Naturnahe Erholungsräume zu fördern, die zu Fuss und in Velodistanz von den Wohnorten her gut erreichbar sind. Und damit den motorisierten Freizeitverkehr eingrenzen und vermindern helfen.

Die nachfolgenden Berichte schildern nur kleine Ausschnitte aus den FLS-Aktivitäten. Zahlen und Beschreibungen illustrieren die grosse Breitenwirkung und eindrückliche Vielfalt des Engagements. Die Stärke des FLS liegt in den Regionen, nahe bei den Leuten. Wir sind keine Schutzorganisation, die dem Zwang unterliegt, durch publikumswirksame Aktionen und permanente

Ampia efficacia

Percorrendo il nostro Paese, ci si accorge che l'FSP ha offerto appoggio e tutela in quasi ogni angolo della Svizzera. Dalla sua creazione, il Fondo ha devoluto oltre 125 milioni di franchi a più di 2'000 progetti volti a conservare e valorizzare i paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali. Tutti i Cantoni ne hanno beneficiato, primi fra tutti quelli di montagna (Ticino, Grigioni e Vallese) seguiti da Berna, Giura, San Gallo e Vaud.

Ma anche sull'Altopiano svizzero, e nei suoi agglomerati densamente popolati, si stanno patrocinando sempre più progetti: qui, la pressione sulla fascia insediativa, l'edificazione sempre più fitta e la perdita di terreni agricoli rendono necessaria un'inversione di tendenza. Spesso sono gli stessi abitanti a lanciare progetti concreti per la cura e valorizzazione del paesaggio.

Continuare nella direzione indicata

Ma nelle vicinanze degli insediamenti spesso mancano simili iniziative. Un input importante l'aveva fornito la campagna nazionale dell'FSP per nuovi viali alberati che, con i circa 120 progetti sussidiati, ha consentito di ripiantare nei paesaggi oltre 18'000 alberi. Puntano agli stessi obiettivi anche la coerente messa a dimora di alberi da frutto ad alto fusto e molte altre misure di valorizzazione, a riprova che ci stiamo muovendo nella direzione suggerita dalla consigliera federale Doris Leuthard ai festeggiamenti per il 20^o dell'FSP: investire sempre più anche negli agglomerati urbani, promuovere le zone ricreative di prossimità ben raggiungibili dai centri abitati a piedi o in bici, anche per contribuire a limitare il traffico motorizzato del tempo libero.

Nelle pagine seguenti è presentato uno spaccato delle attività dell'FSP: cifre e illustrazioni attestano sia la grande e ampia efficacia sia la varietà qualitativa del nostro operato. La forza dell'FSP risiede nelle regioni, vicino alla gente. Noi non siamo un ente per la tutela paesaggistica obbligato a dover acquisire sempre nuovi membri e donatori con iniziative di grande impatto sul pubblico e un costante impegno mediatico. In un certo qual senso i

Retombées dans tout le pays

Quiconque parcourt la Suisse ne trouvera guère de région où les répercussions des interventions de soutien et de protection du FSP ne se feraient pas déjà sentir. Depuis que le Fonds existe, il a pu assurer des apports dépassant les 125 millions de francs à plus de 2'000 projets de sauvegarde et de revalorisation de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Tous les cantons en ont profité. Les plus grands bénéficiaires ont été les cantons alpins du Tessin, des Grisons et du Valais, puis Berne, le Jura, Saint-Gall et le canton de Vaud.

Sur le Plateau et dans ses agglomérations très peuplées, les projets soutenus se multiplient. Car la pression qui s'exerce sur cette région, la densification progressive des constructions, la perte de terres arables, tout cela appelle la création de courants contraires. Ce sont souvent les citoyennes et citoyens qui, de leur propre chef, lancent des initiatives concrètes en faveur de projets d'entretien et de revalorisation du paysage.

Une recommandation judicieuse

A proximité des agglomérations, les impulsions décisives font cependant encore souvent défaut. La Campagne pour les Allées du FSP, déployée à l'échelle de toute la Suisse, a produit un effet de ce type. Elle a donné lieu à 120 projets soutenus par le FSP, qui se sont soldés pour le paysage suisse par le retour de 18'000 arbres. L'accent placé sur la plantation de fruitiers de haute tige correspond parfaitement, comme d'autres mesures encore, aux buts du Fonds en matière de revalorisation. Une autre option récemment adoptée va très précisément dans le sens de ce que la conseillère fédérale Doris Leuthard nous recommandait à l'occasion du 20^{ème} anniversaire du FSP quand elle nous suggérait d'investir davantage dans les agglomérations, et de promouvoir l'aménagement d'espaces récréatifs proches de la nature et facilement accessibles à pied ou à vélo. Un des effets bénéfiques de cette démarche consiste à diminuer les transports de loisirs motorisés.



Medienarbeit zu immer wieder neuen Mitgliedern und Spendengeldern gelangen zu müssen. Unsere treuen Mitglieder sind gewissermassen die vielen unterstützten Landschaftsprojekte. In engem Kontakt mit möglichen Trägerschaften wollen wir die Menschen vor Ort zu verstärkten Bemühungen motivieren, die Schätze unserer Landschaften zu erhalten und zu pflegen. Auch dazu hat die Bundesversammlung den FLS 1991 geschaffen.

Mit neuem Akzent am Siedlungsrand

Natürlich freut es uns, wenn vorab die lokalen und regionalen Medien die gelungenen Projekte der Bevölkerung näher bringen. Immer wieder stellen wir fest, dass daraus Folgeprojekte entstehen. Neue Projekte bringen den Fonds oft an die Grenzen seiner finanziellen Leistungsfähigkeit. Dank der Zusammenarbeit mit Partnerstiftungen und freiwilligen Beiträgen von Kantonen, Gemeinden und Privatpersonen gelingt es gleichwohl oft, Finanzierungslücken zu schliessen. All diesen Partnern und Sponsoren wie auch den vor Ort engagierten lokalen und regionalen Trägerschaften danken wir für die Impulse, die Eigenarbeit und den guten Draht zu Bevölkerung und Behörden.

Der Schutz der Landschaften ist neuen Spannungen ausgesetzt. Zwar sind in den Volksabstimmungen zum Zweitwohnungsbau und zur Raumplanung hoffnungsvolle Entscheide gefallen. Die neue Agrarpolitik setzt ökologische Akzente. Der Umsetzungsprozess dazu aber braucht einen langen Atem. Und es zeichnen sich Nutzungskonflikte ab. Auch der FLS wird da und dort mit ihnen konfrontiert. Mit einer neuen Kampagne zur Aufwertung des Siedlungsrandes wollen wir den Landschaftsschutz zu Gunsten der Menschen in stark bevölkerten Gebieten verstärken. Aber auch die noch unverbauten Landschaften brauchen unsere Unterstützung!

nostrì fedeli membri sono invece i numerosi progetti paesaggistici sussidiati. A stretto contatto con i potenziali fautori di nuovi progetti, è importante per noi motivare gli abitanti del posto a approfondire sempre più sforzi per preservare e mantenere curati i tesori dei nostri paesaggi: in fondo, è per questo che l'Assemblea federale istituì l'FSP nel 1991!

Un occhio di riguardo per il margine insediativo

Ovviamente ci fa piacere quando i media locali e regionali riferiscono alla popolazione dei nostri progetti ben riusciti, perché spesso constatiamo che ne scaturiscono di nuovi. Ma sovvenzionare nuovi progetti, per il Fondo a volte significa attingere appieno alle sue risorse. Comunque, grazie alla collaborazione di fondazioni partner e alle donazioni volontarie di Cantoni, Comuni e privati, riusciamo a reperire i fondi. Ci teniamo a ringraziare di cuore tutti i nostri partner e sponsor, nonché i fautori di progetti locali e regionali non solo per i preziosi impulsi che ci forniscono, ma anche per il notevole lavoro che svolgono e per il filo diretto che curano molto bene con popolazione e autorità del luogo.

La protezione dei diversi paesaggi subisce tensioni sempre nuove. Nonostante dalle votazioni popolari sulle abitazioni secondarie e sulla pianificazione territoriale siano emersi segnali incoraggianti – e nonostante la politica agricola segua un'impronta ecologica –, l'attuazione è ancora lunga e, all'orizzonte, si delineano conflitti per l'utilizzo del territorio, cui anche l'FSP sarà confrontato. Con la nostra nuova campagna per la valorizzazione dei margini insediativi, intendiamo rafforzare la tutela paesaggistica a vantaggio degli abitanti delle regioni densamente popolate. Ma anche i paesaggi non ancora edificati hanno bisogno della nostra protezione!

Les articles du présent Bulletin ne peuvent donner que de brefs aperçus des activités du FSP. Chiffres et descriptions illustrent les vastes effets et retombées, la grande diversité de cet engagement. La force de frappe du FSP se situe dans les régions, près des gens. Nous ne sommes pas une organisation de protection obligée de développer des actions populaires pour survivre ni de déployer en permanence des activités médiatiques de recrutement de nouveaux membres et de collecte de fonds. Nos «partisans» les plus fidèles sont d'une certaine façon les nombreux projets paysagers soutenus. En étroit contact avec de potentiels porteurs de projets, nous voulons inciter sur place à intensifier les efforts pour sauvegarder et entretenir les trésors de nos paysages. C'est également dans ce but que la Confédération a créé le FSP en 1991.

Pleins feux sur la frange urbaine

Nous sommes bien entendu très heureux lorsque les médias locaux et régionaux informent la population au sujet de nos projets réussis. Nous constatons régulièrement que ces échos engendrent de nouvelles initiatives. Sachant toutefois que les nouveaux projets conduisent souvent le Fonds à ses limites financières. Mais grâce à sa collaboration avec des fondations partenaires et à des contributions volontaires de cantons, communes et personnes privées, le FSP parvient malgré tout de fois à autre à combler les lacunes financières qui surgissent. Nous remercions tous ces partenaires et sponsors, ainsi que les organismes responsables engagés sur le plan local et régional, des impulsions qu'ils nous donnent, du propre travail qu'ils fournissent et des excellentes relations qu'ils nous assurent avec la population et les autorités.

La protection des paysages subit de nouvelles tensions. Certes, les récents scrutins populaires sur la construction de logements secondaires et sur l'aménagement du territoire ont lancé des signaux encourageants. Et la nouvelle politique agricole met l'accent sur certaines nécessités écologiques. Mais d'ici à ce qu'elles soient concrètement imposées, il faudra faire montre de beaucoup de patience. Des conflits d'intérêts se dessinent au niveau de l'exploitation des ressources. Le FSP se voit lui aussi confronté de temps à autre à ces dilemmes. Par le lancement d'une nouvelle campagne sur la revalorisation de la frange urbaine, nous voulons renforcer la protection du paysage au profit des populations vivant dans des zones fortement peuplées. Sans jamais oublier les paysages encore intacts qu'il convient de protéger, cela va de soi !

Nos paysages ont besoin du FSP

Après douze ans d'engagement dans la Commission FSP, dont quatre comme président de la commission de projets P1 (qui couvre la partie du territoire suisse à l'ouest de la Reuss), je tire un bilan enthousiaste de cette expérience.

Cela m'a permis de découvrir des paysages que je ne connaissais pas, mais surtout des porteurs de projet très motivés. Sans leur engagement, bien qu'avec le soutien financier du FSP, il n'aurait jamais été possible de réaliser tout ce qui a été fait. Les contacts et les visites régulières sur le terrain ont été extrêmement enrichissants. Parfois, on regrette que les membres de la commission ne se déplacent pas plus souvent. J'ai retenu quelques projets qui m'ont impressionné.

La création du parc jurassien vaudois, des parcs naturels régionaux Binntal, Chasseral et Thal qui per-

mettent la revalorisation des paysages et la promotion des produits du terroir. La reconstruction de murs de pierres sèches tant dans les Franches-Montagnes que dans le canton de Vaud notamment, mais aussi celle des murs de soutènement des vignes en pente voire en forte pente, en particulier à Martigny. Les toits en tavillons dans les cantons de Fribourg et de Vaud, ce qui a permis, grâce au FSP, de maintenir un savoir-faire ancestral. Ce qui est réjouissant, c'est que de nombreux jeunes artisans se sont lancés dans l'aventure avec succès. La découverte de la tulipe de Grengiols, endémique et unique en Suisse dans ce village, a été un moment fort. La remise en état des bisses dont le plus impressionnant a été celui de Savièse (bisse du Torrent-Neuf). L'extensification et la mise en réseau dans le Grand Marais, à Witzwil, à Bellechasse, et dans l'Oberland zurichois est aussi à créditer partiellement au FSP. Enfin je ne voudrais pas terminer cette énumération, évidemment non exhaustive, sans mentionner l'aide apportée à la plantation de vergers et citer spécialement le projet Vergers+ qui couvre le Jura et le Jura bernois.

Nos paysages ont besoin du Fonds Suisse pour le Paysage. Vive le Fonds !

*Bernard Jacquat, Porrentruy JU,
membre de la Commission FSP (2000 - 2011)*



I nostri paesaggi hanno bisogno dell'FSP

Dopo 12 anni d'impegno nella Commissione dell'FSP, Bernard Jacquat stila un bilancio entusiasta: ha apprezzato paesaggi prima sconosciuti ma, soprattutto, incontrato numerosi promotori di progetti molto motivati, senza i quali tanti progetti non sarebbero mai stati attuati. Comunque l'ex ispettore dell'ufficio per la protezione della natura del Canton Giura è convinto che, per tenere curati i paesaggi coltivati tradizionali svizzeri, ci vuole (e ci vorrà) anche l'FSP.

Unsere Landschaften brauchen den FLS

Nach 12 Jahren Engagement in der FLS-Kommission zieht Bernard Jacquat eine begeisterte Bilanz: Er habe ihm vorher unbekannte Landschaften entdecken können, aber vor allem viele hochmotivierte Projektträger kennengelernt. Ohne sie hätten viele Projekte niemals realisiert werden können. Doch der frühere Naturschutzinspektor des Kantons Jura ist auch überzeugt, dass es für die Pflege der Kulturlandschaften auch den FLS gebraucht hat und weiterhin braucht.

Lunga vita al Fondo Svizzero per il Paesaggio!

Dall'inizio del 2012 osservo ormai solo da lontano le attività del Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP). Ripetutamente incontro però, nella mia vita quotidiana, progetti realizzati dall'FSP. Il 9 giugno scorso, per esempio, ho assistito con grande piacere all'inaugurazione del centro didattico Nosál-Rolet, situato nella selva castanile di Soazza, in Mesolcina/GR. Nei tre rustici riattati trovano alloggio gruppi che si occupano della cura della selva, ripristinata negli ultimi anni dalla sezione forestale. Il centro promuove così, in modo esemplare, la solidarietà fra il mondo rurale e quello urbano, uniti nello sforzo per il mantenimento dei paesaggi tradizionali. Ma non è tutto: ne rivalorizza anche il frutto, con la riscoperta dei prodotti a base di castagne, un tempo tanto importanti per l'alimentazione delle popolazioni al sud delle Alpi.

Il ripristino delle selve castanili ha una lunga tradizione per l'FSP, fondata con grande passione negli anni Novanta nel Malcantone/TI. Altre storie di successo dell'FSP le incontro ogniqualvolta, con gli occhi ben aperti, mi muovo per i colli e le valli del nostro splendido Paese. Proprio ultimamente ho ammirato l'alpe Stetgia, sotto la diga del Lucomagno, dall'architettura tipica e ormai rara d'inizio Novecento, restaurata e rimessa in funzione con il contributo dell'FSP.

I grotti di Cama ripristinati, i muri a secco nella mia valle natia o nel Giura, la cura delle vigne terrazzate

a Visperterminen/VS, gli impressionanti tetti di scandole degli alpeggi nel Canton Friburgo e delle piccole stalle nella valle di Safien/GR, gli sforzi per ricostituire il patrimonio degli alberi da frutto ad alto fusto in tante regioni, lo sviluppo fenomenale del progetto di riqualificazione della torbiera ad Altstätten/SG, il vecchio letto del fiume Flaz in Engadina Alta, rigenerato e diventato un elemento prezioso del paesaggio e dell'offerta turistica: ogniqualvolta mi sposto nel nostro Paese intravedo gli effetti benefici dell'attività dell'FSP e me ne rallegrò. Ecco perché auguro lunga vita all'FSP!

*Silva Semadeni, Coira GR,
consigliera nazionale e già membro della
Commissione FSP (2000-2011)*



Der FLS möge noch lange weiterbestehen!

Nach zwölf Jahren Mitarbeit in der FLS-Kommission hat Silva Semadeni im Nationalrat Einsitz genommen. Doch dem FLS begegnet sie weiterhin: beispielsweise im Centro didattico Nosál-Rolét in einer Kastanienselve in Soazza, das gemeinsames, ländliches und urbanes Engagement für die Landschaft ermöglicht. Viele weitere Projekte zeigten, dass die Tätigkeit des FLS dem ganzen Land zugute kämen. Deshalb wünscht die Bündnerin dem FLS ein langes Leben.

Que le FSP existe encore longtemps !

Après une collaboration de 12 ans au sein de la Commission FSP, Silva Semadeni a été élue conseillère nationale. Mais elle n'a pas cessé pour autant de rencontrer le FSP – par exemple au Centro didattico Nosál-Rolét, dans une châtaigneraie de Soazza, qui permet un engagement commun rural et urbain en faveur du paysage. D'innombrables autres projets ont montré que l'activité du FSP profite à l'ensemble du pays. C'est pourquoi cette citoyenne du canton des Grisons souhaite longue vie au FSP.



«Die naturnahe Gestaltung des Seebachtals, die Pflege der lichten Wälder und Trockenweiden am Immenberg und aktuell die Erstellung des Murg-Auen-Parks in Frauenfeld: Diese und weitere Projekte hat der FLS im Thurgau unbürokratisch und grosszügig unterstützt. Dank dem Alleinprogramm entstanden neue Baumreihen und Obstgärten, was besonders gut zum Kanton Thurgau passt. Naturnahe Kulturlandschaften sind von grossem Wert für die Biodiversität und die Naherholung. Der FLS ist ein geschätzter Partner der Kantone. Es freut mich, dass initiative Projektträger auch künftig auf seine Unterstützung zählen dürfen.»

Jakob Stark, Regierungsrat des Kantons Thurgau, SVP, Präsident der Schweiz.
Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK)

Conservare il mosaico di boschi variegati

La regione di confine tra i Cantoni di Zurigo, San Gallo e Turgovia è contraddistinta da un mosaico di boschi variegati che stanno diventando sempre più fitti espandendosi su prati e pascoli. Con azioni mirate di taglio, ora si diradano i margini boschivi ricreando superfici aperte; infatti, le specie a rischio di animali e piante dipendono da simili habitat naturali.

Sauvegardé la mosaïque de forêts diversifiées

La région limitrophe aux cantons de Zurich, Saint-Gall et Thurgovie se caractérise par une mosaïque de forêts diversifiées qui se densifient et regagnent des prairies et pâturages. Avec des coupes ciblées, les lisières sont éclaircies et des clairières créées, pour le sauvetage d'espèces animales et végétales qui dépendent de tels biotopes.

Beispiele von geförderten Projekten in der Nordostschweiz:



Junge Hochstamm-Bäume im Thurgau



Erneuerter Schindelschirm in Enggenhütten AI



Aufwertung des Buechbergs in Thal SG: Trockenmauer vor (links) und nach der Sanierung



Tössbergland – ein Mosaik vielfältiger Wälder

Die Landschaft wirkt lieblich mit den satten Wiesen, waldbedeckten Hügeln und Schluchten und den darin verstreuten Bauernhöfen. Erst bei genauerem Hinsehen stellt man fest, wie schroff die Nagelfluhwände hier in dieser Gegend, wo die drei Kantone St. Gallen, Zürich und Thurgau zusammentreffen, abfallen. Das Tössbergland ist traditionellerweise Landwirtschaftsland. Wurden früher auf den flachen Bändern entlang der schroffen Nagelfluhwände und auf den Kämmen dem Wald offene Wiesen- und Weideflächen abgetrotzt, sind heute diese Flächen fast vollständig zugewachsen. Damit ist eine hohe Vielfalt an unterschiedlichen Lebensräumen für Pflanzen und Tiere verloren gegangen, so auch für die Raufusshuhn-Arten Birkhuhn, Haselhuhn und Auerhuhn.

Die Schweizerische Stiftung für Vogelschutzgebiete startete deshalb 2010 ein Projekt mit dem Ziel, in einem kantonsübergreifenden Aufwertungs- und Pflegeprojekt ein Mosaik lichter Waldbereiche mit vielfältiger Pflanzen- und Tierwelt zu schaffen. Die Massnahmen umfassen vor allem die Auslichtung der Waldränder und die Wiederherstellung der früheren Waldweiden und -wiesen. Rund 80 Holzschläge mit einer Gesamtfläche von mindestens 60 Hektaren sind vorgesehen. Die Massnahmen werden vorrangig



gezielt bei Waldtypen eingesetzt, die keine hohe Wüchsigkeit aufweisen, um eine effektive und kostengünstige Nachpflege sicher zu stellen. Dazu gehören Gratlagen, besonnte Steillagen mit Felsbändern oder seltene Waldnutzungsformen wie Föhrenweidewälder. Ein Projekt von dieser Grösse braucht breite Unterstützung und eine gut koordinierende Hand. Erst mussten die Forstbehörden der drei Kantone zusammengebracht werden, dann die Gemeinden, Eigentümer und Bewirtschafter überzeugt werden.

Frühzeitig konnte ein junger Bauer für das Vorhaben gewonnen werden, und so konnte bisher – auch dank Unterstützung des FLS und der Sophie und Karl Binding-Stiftung – bereits rund die Hälfte der Holzschläge der ersten Etappe durchgeführt werden. Ein ermunterndes Signal für weitere interessierte Bewirtschafter und für die vielen Pflanzen- und Tierarten, die auf selten gewordene Standorte angewiesen sind.

*Claudia Friedl, St. Gallen,
Mitglied der FLS-Kommission
(bis 31.8.2013)*





«Die Natur hat mich schon als Kind immer interessiert. Und wenn ich jetzt im Lauftraining oder mit dem Velo unterwegs bin, mit meinem Kind spazieren gehe oder mit meiner Familie erholsame Ferien geniesse, erfreue ich mich immer wieder an stimmungsvollen Landschaften. Deshalb bin ich auch froh, dass es den Fonds Landschaft Schweiz gibt – zur Unterstützung vielfältiger Bemühungen zur Landschaftspflege.»

Nicola Spirig, Triathlon-Olympiasiegerin und -Europameisterin 2012, Bachenbülach ZH

Rete naturale dall'efficacia durevole

Da 15 anni, nel quadro di un progetto regionale sulla sponda destra del Lago di Zurigo, si stanno valorizzando qualitativamente e interconnettendo gli habitat pressoché naturali. La «Rete naturale Pfannenstil» è stata precorritrice di quello che, oggi, vien promosso anche altrove con i pagamenti diretti. E i suoi fautori continuano con le buone azioni per la natura.

Un réseau naturel à répercussions durables

Depuis 15 ans, des biotopes proches de l'état naturel situés sur la rive droite du lac de Zurich sont qualitativement revalorisés dans le cadre d'un projet régional. Le réseau dit «Naturnetz Pfannenstil» a inauguré une formule qui, grâce aux paiements directs, est aujourd'hui encouragée ailleurs également. Pour le plus grand profit de la nature.

Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen Zürich, Aargau, Basel



Brombeerzipfelfalter – gefördert im Gebiet Förlibuck (Eglisau)



Heckenpflanzung in der Kulturlandschaft Aargauer Seetal (KLAS)



Aufwertungsmassnahmen im Merian Park in der Baselbieter Gemeinde Münchenstein

Pfannenstil – Naturnetz mit nachhaltiger Wirkung



Vor 15 Jahren lancierte der Regionalplanungsverband von zwölf Gemeinden des rechten Zürichsee-Ufers das Naturnetz Pfannenstil. Das Projekt sollte die Qualität der naturnahen Lebensräume verbessern und diese ökologisch wertvollen Flächen miteinander vernetzen. Der FLS leistete früh schon Starthilfe, damit Bauern gründlich beraten und für besondere Leistungen zusätzlich entschädigt werden konnten. So wurde im Naturnetz Pfannenstil bereits vorweg praktiziert, was ab 2001 durch besondere Direktzahlungen für Vernetzungsprojekte landesweit gefördert werden sollte. Doch auch danach blieb das Naturnetz bestrebt, mehr für Natur und Landschaft zu tun, als gemäss Ökoqualitätsverordnung in Vernetzungsprojekten geboten ist. Neben den Bewirtschaftungsverträgen mit zahlreichen Bauern wurden in den zwölf Gemeinden von Zollikon bis Hombrechtikon über 100 Teilprojekte realisiert. Wegen des gewachsenen Finanzbedarfs hat der FLS nach mehrjährigem Unterbruch in den letzten zwei Jahren wieder Beiträge an das erfolgreiche Projekt geleistet.

Konkret wurden hektarweise Blumenwiesen neu angesät, etliche neue Weiher angelegt, bestehende Feuchtgebiete gepflegt, Waldränder ausgelichtet, Hochstamm-Obstbäume gepflanzt, Trockenmauern gebaut, Steinhaufen und andere Kleinstrukturen angelegt. Gezielt wurden damit auch die Lebensräume seltener Pflanzen- und Tierarten gefördert – vom Gartenrotschwanz bis zur Schlingnatter. Dabei ging es dem Naturnetz stets nicht allein um die Aufwertung und Vernetzung ökologisch wertvoller Gebiete. Intensiviert wurde und wird vielmehr auch das Netzwerk aller Beteiligten, von Gemeinden, Bauern, Förstern und Naturschutzvereinen. Besonders gepflegt werden auch die Information der Bevölkerung und ihr Einbezug in Freiwilligeneinsätze. Neu hat sich das Naturnetz Pfannenstil nun auch der Förderung der Biodiversität im Siedlungsgebiet zugewandt.

*Joachim Kleiner, Stäfa ZH,
Mitglied der FLS-Kommission*

www.naturnetz-pfannenstil.ch



«Les pierres utilisées pour les murs des chalets d'alpage, les tavillons posés en couverture et même les poteaux pour les clôtures ou encore le mode d'aménagement des chemins sont l'expression d'une parfaite symbiose entre la nature et l'homme. Cet équilibre devrait nous servir d'exemple dans nos réflexions actuelles sur le développement durable. Dans ce sens, l'importance du maintien et de la protection de ces composantes de notre paysage va bien au-delà du simple pittoresque. Les aides apportées par le Fonds Suisse pour le Paysage, notamment pour la réfection des toits en tavillons, représentent un élément vital de la survie de cette harmonie, véritable composante de l'attractivité de notre canton.»

Isabelle Chassot, conseillère d'Etat (jusqu'au 31 octobre 2013), PDC, directrice de l'Office Fédéral de la Culture (dès le 1^{er} novembre 2013), Fribourg.

Un'antica tenuta completamente valorizzata

La Gara è una tenuta storica ben conservata a nord-est della città di Ginevra. Dopo la ristrutturazione dell'edificio principale, negli ultimi anni sono stati valorizzati il parco e il giardino storici nonché il paesaggio circostante; gli antichi canali d'irrigazione artificiali sono stati ripristinati, le siepi rinnovate, i vecchi alberi curati di nuovo e ne sono stati piantati di nuovi.

Un ancien domaine a été revalorisé

La Gara est un domaine historique bien conservé au nord-est de la ville de Genève. Après la rénovation des bâtiments, ce sont le jardin historique et le paysage environnant qui ont été revalorisés au cours de ces dernières années. D'anciens fossés artificiels inondés ont été renouvelés, des haies rajeunies, des arbres entretenus ou plantés.

Exemples de projets soutenus en Romandie



Projet-pilote d'aménagement de parc urbain avant (ci-dessus) ... et après la réalisation d'un « jardin de poche » à Yverdon-les-Bains



« Nature en ville » sur le site des rives de Monruz à Neuchâtel



Réfection en tavillons de la toiture d'un chalet d'alpage à Charmey

Des aménagements sur la domaine de La Gara



Le domaine de La Gara se trouve dans la Commune de Jussy, au Nord-Est de l'agglomération genevoise, dans un secteur qui a maintenu jusqu'à aujourd'hui son caractère agricole. Au voisinage de bâtisses bordant une belle maison de maître du XVIII^e siècle, on trouve des haies arborées ponctuées d'alignements de chênes, de même que deux canaux – ou douves – maçonnées, ainsi qu'un bassin. Ces anciennes infrastructures sont directement liées au voisinage de sources émergentes captées et à l'activité agro-pastorale traditionnelle.

Propriétaire du domaine, la famille Best a pris l'initiative d'entreprendre, avec le soutien des Services cantonaux (DGNP et OPS) et de la commune de Jussy, diverses phases de travaux d'entretien et de requalification du site. Dans un premier temps, grâce au concours du bureau viridis environnement, un projet de revitalisation du bocage a permis de rejoindre des haies vives, un alignement et deux allées. Dignes d'intérêt, ces cordons végétaux sont répertoriés dans l'Inventaire des Voies de Communication de la Suisse (IVS).

Conduits de 2008 à 2010 pendant les périodes hivernales, l'ensemble de ces travaux ont pu être

étendus à une seconde étape portant sur l'ensemble du dispositif de régulation des eaux de source et des canaux existants (2011–2012). Ainsi, un projet global a été engagé. Ce dernier comprenait outre la restauration du pédiluve, la réfection des douves et l'aménagement d'une zone humide. Cette étape a débuté par des abattages, la vidange et le nettoyage des canaux et des bassins qui ont été ensuite restaurés à l'ancienne. Ces mesures seront suivies par un aménagement des milieux naturels (2013).

Le curage d'un fossé de drainage et des décapages ponctuels dans une roselière terrestre permettront de créer une mare et des gouilles temporaires favorables à l'essor des batraciens. Par la même occasion, des travaux de taille portant notamment sur les saules seront engagés. Au terme de l'ensemble de ces travaux, ce sont 1300 mètres de haies et d'alignements, ainsi qu'une zone humide de 3000 m² qui auront été revitalisés avec le soutien du FSP et du canton.

*Pierre Baertschi, Carouge GE,
membre de la Commission FSP*



«Im Film (The greek wedding) sagt der Busfahrer: «Landschaft ist für mich erstarrte Musik. Mit grösster Freude und Begeisterung kann ich sie vom besten Platz aus immerzu betrachten!» Damit auch wir in der Schweiz wunderschöne Landschaften betrachten können, braucht es Menschen, die sich um sie kümmern. Der Fonds Landschaft Schweiz FLS hilft ihnen dabei. Das ist bitter nötig. Und wo die Bewegung für die Landschaft etwas erreicht, erfreut uns das – wie lebendige Musik!»

Christine Lauterburg, Musikerin, Sängerin, Jodlerin, Geigerin ..., Bern

Bene culturale, una vecchia strada è stata rinnovata

Negli anni Trenta, attraverso la gola Twingi è stata costruita una strada con parapetti di muratura, passamano in ferro e canali di drenaggio: un'opera imponente, annoverata tra i beni culturali d'importanza nazionale. Ora con un progetto di risanamento, la vecchia strada attraverso la gola Twingi (nel cuore del parco paesaggistico della valle Binntal) è stata resa ancor più bella.

Une ancienne route restaurée – un bien culturel

Une route carrossable avait été construite dans les années 1930 dans les Gorges de Twingi, avec murs de soutènement, balustrades en fer et caniveaux. Cette remarquable construction est considérée comme un bien culturel d'importance nationale. Un projet d'assainissement a rendu encore plus attrayante la vénérable route de Twingi au cœur du parc paysager du Binntal.

Beispiele von geförderten Projekten im Kanton Wallis



Sanierung der Dorfasse in Eggen



Renaturation de l'Etang des Briesses et de la Tourbière de Crèhavouetta, commune de Chermignon



Wasserleite am Natischerberg

Alte Fahrstrasse zu neuer Attraktion gemacht

Der Weg vom Rhonetal durch die Twingischlucht ins Binntal und von dort aus über den Albrunpass nach Italien wird seit Jahrhunderten begangen. Langezeit gab es nur einen Saumpfad, der im Winter nicht passierbar war. Erst in den 1930er Jahren wurde in zwölfjähriger Bauzeit eine Fahrstrasse mit etlichen Kunstbauten angelegt. Doch auch diese Verbindung war nicht wettersicher. Deshalb wurde Mitte der 60er Jahre ein 1,8 km langer Tunnel zur Umfahrung der Twingischlucht gebaut.

Für die alte Fahrstrasse, die das Bild in der Schlucht mitprägt und ihre Landschaft erlebbar macht, begann damit der Niedergang. Lawinen, Steinschlag, Rutsche und mangelhafter Unterhalt schädigten das eindruckliche Bauwerk, das im Inventar der historischen Verkehrswege der Schweiz (IVS) gewürdigt wird: als Kulturgut von nationaler Bedeutung mit viel Substanz. Die historische Twingistrasse liegt zudem in einem Gebiet des Bundesinventars der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) – und zugleich im Herzen des Landschaftsparks Binntal, der seit 2011 als regionaler Naturpark anerkannt ist.

Dieser Landschaftspark hat nun in den letzten drei Jahren ein aufwändiges Sanierungsprojekt umgesetzt, mit finanzieller Unterstützung auch durch den FLS. Damit ist in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Binn und Ernen sowie mit fachlicher Unterstützung durch ViaStoria (Zentrum für Verkehrsgeschichte) die Originalsubstanz der alten Twingistrasse wiederhergestellt worden: Konkret wurden 150 m Brüstungsmauern neu erstellt, Mauerkronen auf 230 m Länge saniert, verschüttete



Entwässerungsrinnen und verstopfte unterirdische Wasserabflüsse (Tombinos) offengelegt, 450 m neue Eisengeländer nach ursprünglicher Machart angefertigt und ein Grossteil der 176 historischen Begrenzungssteine erneuert.

So ist die Twingistrasse mit ihren roh ausgebrochenen Tunnels, dem durchgehenden Naturbelag und der Einbettung in die wilde Schluchtlandschaft zu einer touristischen Attraktion aufwertet worden. Als Kernstück der Via Albrun, der jüngsten Wanderroute der Kulturwege Schweiz, trägt sie zur Wertschöpfung des Binntal bei. Was ganz im Sinne des FLS ist, der bereits mehr als eine Million Franken in die Landschaft des Binntals investiert hat.

*Roberto Schmidt, Leuk-Stadt VS,
Mitglied der FLS-Kommission*

www.landschaftspark-binntal.ch / www.viastoria.ch





© Andreas Vollenweider

«Landschaft steht für die Identität, Selbstwahrnehmung, Charakter und Reife der Wesen, die sie bevölkern. Sie ist Ausdruck unseres Verständnisses für das grosse Ganze. Landschaft zeigt, wer wir sind.»

Andreas Vollenweider, Harfenist, Zürich

«Paesaggio è sinonimo di identità, percezione di sé, carattere e maturità degli esseri viventi che lo popolano. È espressione del nostro modo di comprendere il grande tutto. Il paesaggio dimostra chi siamo.»

Andreas Vollenweider, arpista, Zurigo

Le cycle traditionnel de la châtaigne

Dans le charmant paysage traditionnel du Val Maggia ont été restaurés une châtaigneraie, un vieux moulin à eau et un mur de séparation. C'est ainsi que le Patriziato d'Aurigheno a rétabli le cycle traditionnel de la châtaigne: le fruit est produit dans la châtaigneraie, séché dans le séchoir et moulu au moulin. Quelle superbe initiative !

Der traditionelle Zyklus der Kastanie

In der reizvollen Kulturlandschaft des Maggiatales wurden eine Kastanienselve, eine alte Wassermühle und eine Grenzmauer wieder instand gestellt. Das Patriziato von Aurigheno hat damit den traditionellen Zyklus der Kastanie wieder geschlossen: in der Selve produziert, im Dörrhaus getrocknet und in der Mühle gemahlen. Eine wunderbare Initiative!

Esempi di progetti co-sponsorizzato nel Canton Ticino



Recupero dell'Alpe Genor - Rifacimento dei tetti in pioda, Valle Muggio



Recupero dell'antica «Via dell'acqua» a Bignasco, Valle Maggia



*Molino di Vergeletto, Onsernone/
www.farinabona.ch*



Stalla grande, Alpe Magnello, Val Rovana / www.alpemagnello.ch

Il tradizionale ciclo della castagna è chiuso



Oggi Moghegno è una frazione del Comune di Maggia situata sulla sponda destra della Maggia, a ca. 15 km da Locarno. Le prime iscrizioni del luogo (Mogeno) risalgono al XIII secolo ma, dai ritrovamenti della necropoli romana negli anni Novanta, si sa che gli insediamenti risalgono al I secolo d.C. È così che Moghegno possiede una miriade di valori culturali, storici e paesaggistici, creati nel corso dei secoli passati e poi in parte abbandonati nell'ultimo secolo, specialmente dopo la crisi del 39-45. Basti pensare alla quattrocentesca torba Pincini nel bel mezzo del paese, restaurata dall'APAV* nel 2007, oppure al sentiero di pietra (carraia) che si snoda ai piedi della montagna in direzione di Aurigeno, ripristinato e valorizzato dal Patriziato nel 2006 con il sostegno dell'FSP, senza dimenticare le importanti testimonianze della civiltà rurale come il fontanone scavato nella roccia o la grà, situati sul lato nord del nucleo. Quest'ultima viene caricata ogni inverno per l'essiccazione delle castagne, su iniziativa del Centro Natura Vallemaggia.

Grazie alla lodevole iniziativa del Patriziato di Moghegno, nel 2008 altri elementi del paesaggio

rurale tradizionale sono stati ripristinati e valorizzati con il sostegno del Fondo Svizzero per il Paesaggio: la selva castanile Bagnadüü, l'ontaneto con la zona umida, il muro a secco di cinta lungo la strada che porta al Monte Cortone, come pure i Mulini ad acqua concentrati tutti in un esiguo perimetro situato a ovest del nucleo. Con questo progetto, eseguito con successo negli anni 2009-2011, il Patriziato di Moghegno ha chiuso il tradizionale ciclo della castagna che va dalla produzione nella selva, all'essiccazione nella grà, alla macinatura nel mulino, e che ricorda l'importante ruolo della gestione promiscua del territorio rurale in Ticino nonché il fondamentale ruolo della castagna nel sostentamento delle popolazioni rurali durante i secoli di povertà. Bravo, Patriziato di Moghegno, per queste belle iniziative!

*Marco Delucchi, Cugnasco TI,
membro della Commissione dell'FSP*

** Associazione per la protezione del patrimonio artistico e architettonico di Valmaggia / www.apav.ch*



«Auf der Alp Flix und in den Inn-Auen bei Bever habe ich gesehen, wie hier die Kulturlandschaft mit Unterstützung des FLS sorgfältig gepflegt und aufgewertet wird. Das ist im besten Sinne auch Tourismusförderung. Die Natur ist entscheidender Erfolgsfaktor unseres Angebots – für Einheimische und Gäste. Diese haben hohe Erwartungen, wenn sie in die schöne, aber dicht besiedelte Schweiz kommen. Der FLS hilft, landschaftliche Wunden, die in den Jahren der Bauwut und Hochkonjunktur geschlagen wurden, gezielt zu korrigieren und organisch in die Natur zu integrieren. Das hat mich tief beeindruckt.»

Hans Peter Danuser von Platen, ehemaliger Kurdirektor von St. Moritz GR

Arricchito il paesaggio fluviale dell'Inn

In Engadina Alta, nel paesaggio fluviale dell'Inn sono state create nuove perle. Come presso Bever dove, dopo aver liberato i corsi d'acqua dagli stretti sbarramenti, alcune zone golenali ora vengono periodicamente inondate di nuovo, formando pregiati habitat naturali per specie rare di animali e piante, per la gioia anche di turisti e abitanti amici della natura.

Le paysage fluvial de l'Inn enrichi

En Haute Engadine, le paysage fluvial de l'Inn s'est enrichi de nouvelles perles - par exemple près de Bever: des cours d'eau ont été libérés de leur corset de béton ; et des zones alluviales sont périodiquement inondées, ce qui reconstitue les biotopes spécifiques nécessaires à une faune et une flore rares, et réjouit touristes et indigènes amis de la nature.

Beispiele von geförderten Projekten im Kanton Graubünden



L'Alp Flex, ina cuntrada da pali d'impurtanza naziunala, vegn deliberada da lingias d'electricidad e da telefon che disturban il maletg da la cuntrada.



Entbuschungsprojekt «Allegra Geissenpeter», Trimmis



Start zur Erdverlegung der Stromleitungen in der Moorlandschaft auf der Alp Flix



Saniierter Stall im Safiental/www.safierstaelle.ch

Neue Perlen in der Oberengadiner Flusslandschaft



Auf dem Velo durchs Oberengadin fahrend, werden die grossen Veränderungen, die hier die Flusslandschaft im letzten Jahrzehnt erfahren hat, am besten sichtbar: Der Flaz, der früher als zuweilen reissender Bach von Pontresina her vor Samedan in den Inn mündete, quert die Ebene nun als lauschiger, zum Spielen einladender Bach. Doch das meiste Wasser fliesst in einem neuen Bachbett auf der entfernteren Seite des Flugplatzes an Samedan vorbei. Das Hochwasserschutz-Projekt hat auch eine Aufwertung des Inn-Laufes ermöglicht – ein Mehrwert, der auch vom FLS gefördert worden ist. Weiter flussabwärts konnte der FLS mithelfen, das Auengebiet San Batrumieu bei Zuoz zu dynamisieren. Und dazwischen sind, unterstützt vom FLS und der Ernst-Göhner-Stiftung, die Inn-Auen von Bever revitalisiert worden. Hier hat der junge Alpenfluss dank rückversetzten Hochwasserdämmen wieder Raum gewonnen, und auch der zufließende Beverin hat ein verbreitertes Bett. Der Auenwald ist nun wieder mit dem Fluss verbunden; sein Wasser kann das Flussbett im Rhythmus der Hochwasser gestalten und die Auenlandschaft durchfließen. Statt einem monotonen Hochwasserdamm folgt der Radweg neuerdings blanken Kiesbänken, grünen Tümpeln, geheimnisvollen Rückwassern und jungen Auenwäldchen. Die Oberengadiner Flusslandschaft ist spannend und überraschend vielfältig geworden. Davon profitieren nicht allein Erholung suchende Gäste und spielende Kinder. Auch Äschen, Elritzen

und Forellen nutzen die neuen Lebensräume und Nischen, ebenso Flussuferläufer und Flussregenpfeifer. Die beiden seltenen Watvögel können auf den neu geschaffenen Kiesbänken brüten. Die kürzlich abgeschlossene Revitalisierung in Bever ist ein Glücksfall für die Oberengadiner Flusslandschaft, der Lust macht auf mehr! Das sehen auch die Beverinnen und Bever so – die Gemeinde hat eine nächste Revitalisierungsetappe flussabwärts bereits an die Hand genommen.

*Regula Ott, Chur GR,
Mitglied der FLS-Kommission*





«Hochstamm-Bäume prägen nicht nur an vielen Orten in der Schweiz unsere Landschaft. Sie sind ebenso ein wichtiger Lebensraum für Vögel, Kleintiere und Insekten und tragen zur Biodiversität bei. Ganz besonderes in meinem Heimatkanton, im Baselbiet, wo auch unsere Hofgemeinschaft viele Kirschen- und Zwetschenhochstämme bewirtschaftet. Ich bin froh, dass der Fonds Landschaft Schweiz FLS einst mitgeholfen hat, das Label (Hochstamm Suisse) zu schaffen. Und dass er finanzielle Beiträge leistet für die Pflanzung von Hochstamm-Bäumen wie auch für viele andere Massnahmen zur Pflege und Aufwertung unserer Kulturlandschaft.»

Maya Graf, Nationalrätin Grüne BL, Nationalratspräsidentin 2013 und Co-Präsidentin von Hochstamm Suisse

Piantati alberi per l'anniversario del paese

Per festeggiare i suoi 1'150 anni, il Comune di Bärswil sull'Altopiano bernese intendeva piantare un albero per ogni decennio di vita. Sebbene l'obiettivo non sia stato raggiunto numericamente, con l'aiuto di volontari e sponsor è comunque stato possibile piantare alcuni pregevoli filari di alberi. Un esempio da seguire!

Des arbres ont été plantés pour le jubilé du village

A l'occasion de ses 1150 ans, la commune de Bärswil dans le Mittelland bernois a entrepris de planter un arbre par décennie passée. Si le nombre visé n'a pas été tout à fait atteint, quelques belles rangées d'arbres n'en ont pas moins vu le jour avec l'aide de volontaires et de sponsors. Un exemple qui pourrait faire école !.

Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen Bern und Solothurn



Erneuertes Schindeldach auf der Rinderhütte Suiboden, Spillmatten, Grindelwald



Riedförderung in der Grenchner Witi - vor und nach den unterstützten Aufwertungsmassnahmen

Zum Dorfjubiläum gemeinsam Bäume gepflanzt



Aus Anlass des Jubiläums «150 Jahre Bärswil» sollten in dieser Berner Mittellandgemeinde nach dem Motto «Bäri-Baum» 115 Bäume gepflanzt werden – einen pro zehn Altersjahre. Mit dem Projekt wollte der Gemeinderat «etwas Gutes tun für unsere Natur» und ein nachhaltiges Jubiläumswerk schaffen, dessen Wert über Jahrzehnte hinaus erhalten bleibt. Es hat dann zwar nicht ganz für die angestrebte, symbolische Zahl von 115 Bäumen gereicht, aber Qualität kommt bekanntlich vor Quantität.

Unter der Projektleitung von Peter Theilkäs und mit Beteiligung von zahlreichen interessierten und engagierten Helferinnen und Helfern wurden in drei Etappen auf dem Land mehrerer Eigentümer und Bewirtschafter landwirtschaftlicher Liegenschaften insgesamt 67 einheimische Bäume gepflanzt: Im Frühjahr 2010 standen 14 Personen bei der Pflanzung von 12 schönen Hainbuchen im Einsatz; 24 Personen pflanzten im Herbst des gleichen Jahres 30 stilvolle Stieleichen und 4 nicht minder stolze Nussbäume; und im darauffolgenden Frühjahr waren 16 Personen an der Pflanzung von 21 stattlichen Kornellkirschbäumen beteiligt. Begleitet wurde das «Bäribaum»-Projekt von der Umweltgruppe, die im Nachbardorf Hindelbank mit FLS-Unterstützung mehrere hundert Bäume gepflanzt hat und nun ihr Knowhow weitergeben konnte.

So ist Bärswil heute um 67 einheimische, durch Vereinbarungen der Gemeinde mit den Eigentümern langfristig gesicherte Hochstamm-bäume reicher, dies nicht zuletzt dank finanzieller Unterstützung des FLS und Beiträgen von Sponsoren. Ihre Namen wurden von der Einwohnergemeinde auf einer schönen Ehrentafel verewigt. Auf ähnliche Weise wie Bärswil wurden Gemeindejubiläen in den letzten Jahren auch andernorts zu Baumpflanz-Aktionen genutzt und vom FLS unterstützt.

*Franz-Sepp Stulz, Tafers FR,
Mitglied der FLS-Kommission*



«Als Langläufer bewege ich mich viel in der Natur. Ich habe dadurch ihre Schönheit schätzen gelernt und freue mich, dass der Fonds Landschaft Schweiz die Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften fördert. Auch in meiner Heimat, der Biosfera Val Müstair, einem regionalen Naturpark von nationaler Bedeutung.»

Dario Cologna, Olympiasieger, Weltmeister und mehrfacher Gesamtweltcup-Gewinner im Langlauf, Müstair / Davos

Duro lavoro manuale su suolo povero

In una piccola azienda agricola di montagna nella valle di Göschenen crescono 15 antiche varietà di patate, prese dal fondo di Pro Specie Rara, e pascolano capre dagli stivali e pecore «roux du Valais». E quando l'instancabile contadino ne trova il tempo, rimette in sesto i vecchi muri a secco pericolanti: dopo anni di duro lavoro, un terzo dei muri è ripristinato.

Un dur labeur manuel sur un sol aride

Dans un petit hameau alpin du Göschenertal poussent 15 variétés de pommes de terre anciennes de Pro Specie Rara. On y voit aussi s'ébattre des chèvres bottées et des moutons Roux du Valais. Chaque fois qu'il en trouve le temps, le paysan redresse infatigablement d'anciens murs de pierres sèches écroulés.

Beispiele von geförderten Projekten in der Urschweiz



Aufwertung des Auengebiets Widen im Urserental



Renovierte Suworowbrücke am Eingang zum Muotatal



Bachausdolung Vorder Egg, Kerns



Sanierung Trockenmauer Bürisberg, Schwyz

Harte Arbeit auf kargem Boden

An einer meiner ersten Sitzungen beim FLS kam ein Projekt zur Sprache, das mich von Beginn weg sehr faszinierte: Georg Gamma, ein junger Urner Bauer aus Abfrutt bei Göschenen, repariert auf seinem kleinen Bergheimet zu einem bescheidenen Stundenlohn Schritt um Schritt die vielen Trockenmauern. Als Letzter im Dorf bewirtschaftet er auch noch einen Allmendgarten: Auf fünf Aren hat er 15 Sorten Kartoffeln von Pro Spezia Rara ausgesät. Mit der gleichen Stiftung hat er auch seine Kleinviehzucht mit 26 Stiefelgeissen und 31 Walliser Landschaften aufgebaut.

Der Lebensweg von Georg Gamma ist alles andere als gradlinig verlaufen. Als Sohn eines Arbeiters hat er zuerst eine Lehre im Detailhandel absolviert und dann neun Jahre in diesem Beruf gearbeitet. Als ihn das nicht mehr befriedigte, machte er eine Ausbildung als Zugbegleiter, und so ist er im Winter heute noch auf der Furka-Oberalp-Linie unterwegs. Von seinen fünf Hektaren in steinigem und steilem Gelände kann Gamma nicht leben, auch wenn er im benachbarten Goms noch ein paar Hektaren dazu gepachtet hat.

Den Hof im Göschenertal hat Georg Gamma 1998 von seinem Onkel übernommen, aus Verantwortungsgefühl und Freude an der Arbeit mit Tieren. Bereits sein Grossvater hatte hier sehr viel Herzblut, sprich Arbeit, investiert. Georg Gamma war als Kind jede freie Minute auf dem Hof. Wo immer er konnte, hat er zugepackt und daraus viele Erfahrungen gesammelt, so auch mit Trockenmauern. Sein Grossvater war darin ein grosser Meister, der auch vom Wissen der vielen ausländischen Steinmetze profitiert hatte, die damals noch in Göschenen stationiert waren.

Auch Georg Gamma hat sich vieles selber angeeignet, indem er sich die alten Mauern genau angeschaut hat. Abgesehen von einer mit der Stiftung Umwelt-Einsatz Schweiz und Pro Natura durchgeführten Projektwoche mauert er im unwegsamem Gelände alleine – und dies mit beachtlichem Erfolg. Er wird dabei vom kantonalen Amt für Raumentwicklung begleitet und vom FLS unterstützt.

Georg Gamma kann übers Jahr gesehen rund 20 Prozent an den Trockenmauern arbeiten. Trotz Rückschlägen – etwas durch Lawinenschäden an Gebäuden und Kulturland – nimmt die Arbeit ihren Lauf. Ein Drittel der Trockenmauern sind mittlerweile saniert.

*Edwin Huwyler, Wilen OW,
Mitglied der FLS-Kommission (seit 2011)*





«Der Erhalt von Kulturlandschaften ist wie der Erhalt von Kulturgütern kein Luxus, den wir uns nur leisten dürfen, wenn es gut geht. Kulturelle Erbschaften sind bedeutender Teil von uns selbst. Sie gehören zu den Grundlagen, auf welchen wir unsere Zukunft aufbauen können; fehlen sie, fehlen uns wesentliche Bezugspunkte für nachhaltiges Handeln. Die Verankerung in intakten, lebenswerten Landschaften ist Teil unserer Identifikation. Wir können auf sie nicht verzichten.»

Peter Stämpfli, Unternehmer, Mitinhaber der Stämpfli Gruppe Bern

Aumentata la qualità delle lunghe siepi

«Bella addormentata nel bosco, svegliati!» è il nome del progetto con cui, nel Canton Lucerna, si intendono valorizzare nel segno dell'ecologia 120 km di siepi. Con corsi per imparare a tenerle curate e stimoli finanziari, si mira a preservare questo elemento paesaggistico caratterizzante aumentandone la qualità ecologica. A sostenerlo contadini, cacciatori e amici della natura e degli uccelli.

La qualité de très vastes haies a été améliorée

«Dornröschen – wach auf !» («La Belle au bois dormant – réveille-toi !») est un projet consistant à revaloriser sur le plan écologique 120 kilomètres de haies dans le canton de Lucerne. Des cours sur l'entretien des haies et des incitations financières ont pour but d'aider à sauvegarder cet élément paysager marquant et à augmenter sa qualité écologique.

Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen Luzern und Zug



*Ausgedoltes Wiesenbächlein in Sulz – das Resultat einer Maturarbeit
www.wiesenbaechlein.ch*



*Baumpflanzung
www.zuger-rigi-chriesi.ch*



Erweiterung eines Obstgartens in Neuhof



Arbeitseinsatz für ein neues Wiesenbächlein

«Dornröschen – wach auf!»

«Dornröschen – wach auf!» – das ist der Name eines Projektes zur Aufwertung von Hecken im Kanton Luzern. Es wurde Ende 2010 mit dem Ziel gestartet, 120 km Hecken mit Qualität gemäss Ökoqualitätsverordnung des Bundes zu fördern. Eine Webseite, Flyer an alle Bauern und Beiträge von fünf Franken pro Meter aufgewertete Hecke («Fünfliberaktion») sollen zum Ziel führen. Zudem werden Heckenpflegekurse angeboten, in welchen Bauern und andere Heckenbetreuer die fachgerechte Aufwertung und Pflege von wertvollen Hecken lernen können. Zwölf Kurse, die Jäger, Bauern, Maschinisten und weitere Einzelpersonen angesprochen haben, wurden in der ersten Etappe durchgeführt. Rund 450 Personen haben teilgenommen.

Bereits konnten knapp 30 km Hecken aufgewertet werden; weitere 56 km sind für eine Aufwertung angemeldet. Für das Projektziel von 120 km Hecken wird eine 2. Etappe mit gut 34 km aufzuwertenden Hecken gestartet.

Nicht jede bei Dornröschen angemeldete Hecke benötigt einen grossen Aufwand zur Aufwertung. Die Arbeit der Bauern, die ihre Hecken schon bisher naturnah gepflegt haben, wird ebenfalls gewürdigt. Oft wagen sich die Bewirtschaftenden nicht, Ökoqualität anzumelden; dies fällt mit Dornröschen leichter. Das Projekt ist nachhaltig: jede angemeldete Hecke ist für den Bauern auch eine Verpflichtung,

diesem Lebensraum und prägendem Landschaftselement besonders Sorge zu tragen. Ebenso wird die Bevölkerung informiert, sensibilisiert und kann sich auch aktiv beteiligen. Es findet ein reger Austausch zwischen den verschiedenen Akteuren statt. Bauern, Mitglieder von lokalen Naturschutzvereinen oder Jagdgesellschaften arbeiten gemeinsam für vielseitige Hecken. Das Projekt wird von BirdLife Luzern in Kooperation mit Revier Jagd Luzern und der kantonalen Dienststelle Landwirtschaft und Wald umgesetzt und vom FLS unterstützt. Mir persönlich gefällt die Vielfalt der Hecken; oft begleiten sie Bäche, modellieren Hänge, zeigen Grenzen. Mit diesem Projekt können wir die landschaftliche Schönheit grossräumig und langfristig erhalten und aufwerten.

Désirée Thalmann, Lécheltes FR

<http://www.dornroeschen-wach-auf.ch/>





«Wenn wir nur eine einzige Botschaft zu vermitteln hätten, wäre dies (Respect), d.h. Rücksicht: Rücksicht auf die Konsumentinnen und Konsumenten und ihre – berechtigten – Forderungen wie uneingeschränkter Zugang zu den Informationen. Rücksicht hinsichtlich der Arbeitsbedingungen und der beschränkten natürlichen Ressourcen. Ebenso braucht es Rücksicht gegenüber unserer Umwelt und den zukünftigen Generationen. Der Fonds Landwirtschaft Schweiz leistet dabei wertvolle Arbeit, um auf lokaler Ebene unsere Landschaften zu schützen.»

Robin Cornelius, Gründer und Verwaltungsratspräsident von Switcher, Le Mont-sur-Lausanne VD

Entlang der Wege der Täuferinnen und Täufer

Im Gebiet des heutigen Naturparks Chasseral haben sich nach der Reformation im 16. Jahrhundert die Täufer niedergelassen, die andernorts nicht zuletzt wegen ihres Bekenntnisses zur Gewaltlosigkeit verfolgt wurden. Ihren Spuren folgt heute als regionaler Kulturweg der «Chemin des Anabaptistes», der jedoch nicht nur touristisch beworben, sondern auch ökologisch aufgewertet wird: Es werden Trockenmauern saniert, Bäume gepflanzt, Hecken gepflegt.

Lungo i sentieri degli anabattisti

Nella regione dell'odierno Parco naturale «Chasseral», dopo la Riforma protestante del 16° secolo si erano stabiliti gli anabattisti, perseguitati altrove anche perché predicavano la non violenza. Per ripercorrere le loro tracce vi è oggi un sentiero culturale regionale: il cammino degli anabattisti («Chemin des Anabaptistes»), pubblicizzato a livello turistico e anche valorizzato nel segno dell'ecologia, ripristinando i muri a secco, piantando nuovi alberi e curando le siepi.

Des exemples de projets soutenus dans l'arc jurassien



Réhabilitation de l'étang des Prailats (Les Bois JU), habitat d'une petite population de crapaud accoucheur – avant et après les mesures soutenues



Remise en état de l'ancienne citerne «Fontaine rouge», Tramelan BE

Sur le chemin des anabaptistes



L'association Parc régional Chasseral a été fondée en 2001 et comprend 24 communes en 2013. En 2012, la Confédération a labélisé le Parc qui fonctionne de manière exemplaire. Cinq projets ont été initiés grâce au soutien du FSP, dont quatre sont actuellement en cours de réalisation. La valorisation du patrimoine paysager et culturel du « chemin des anabaptistes » en fait partie.

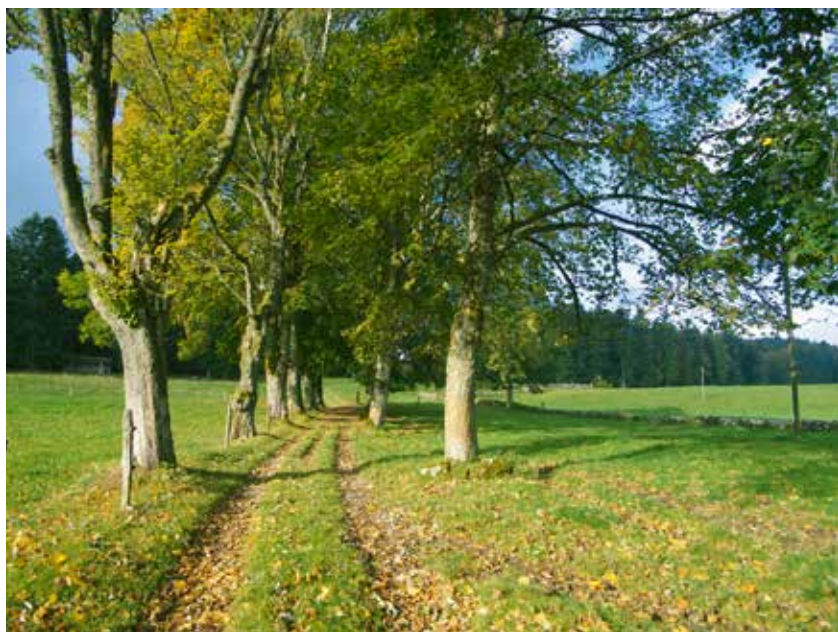
Issus de la Réforme protestante du XVI^{ème} siècle, les anabaptistes recommandent le baptême à l'âge de raison. Persécutés pour leurs positions (notamment la séparation entre l'Église et l'Etat, la non-violence), ils fuient dans toute l'Europe et certains se réfugient dans l'ancien Evêché de Bâle, sur les hauteurs de la chaîne jurassienne. Ils s'installent et développent l'agriculture qui façonne ainsi les paysages et leur donne une identité.

Le Parc régional Chasseral a voulu mettre en lumière cette page de l'histoire. Pour ce faire, en partant d'un élément patrimonial historique structurant le paysage, le chemin des anabaptistes (IVS), le Parc a proposé une série de mesures paysagères : restaurations de murs de pierres sèches, plantations d'arbres isolés et d'alignements ou d'allées, plantations de fruitiers et revitalisations de haies. Aujourd'hui, grâce à ce projet, il est possible de

revivre au temps et au rythme des anabaptistes, la durée d'une marche. Et comme toute promenade est propice à la réflexion et à la méditation, il est possible, avec un peu d'écoute qui se fait avec l'esprit et le cœur, de se redire l'importance pour la société d'une valeur des anabaptistes : la non-violence. C'est aussi cela que nous offrent des paysages : la capacité de se souvenir et de s'élever.

*Natacha Litzistorf, Lausanne VD,
membre de la Commission FSP*

www.parcchasseral.ch / www.kulturwege-schweiz.ch





«Es gibt Landschaften, in die kommt man nach Hause. Das Averstal* gehört für mich dazu.»

Franz Hohler, Kabarettist und Schriftsteller, Zürich

*Mit dem Averstal, wo der FLS die Erhaltung der Alten Averserstrasse unterstützt, befasst sich Franz Hohler im Text «Vollmond» in seinem Buch: «52 Wanderungen», Luchterhand, München, 2005

«Ci sono paesaggi, in cui ci si sente subito a casa. La Valle d'Avers per me è uno di questi».

Franz Hohler, cabarettista e scrittore, Zurigo

Curato un variegato paesaggio tradizionale

La zona attorno alla «Porta Romana» presso Bad Ragaz è un paesaggio coltivato tradizionale molto variato. Ora sono state prestate le dovute cure anche a prati, prati secchi, siepi e margini boschivi. E sono stati rimessi in sesto numerosi muri a secco che ornano la campagna e i vigneti più alti della Svizzera orientale.

Un paysage rural traditionnel a été entretenu

La région de la «Porta Romana» près de Bad Ragaz est un paysage traditionnel particulièrement varié. Des pelouses sèches, prairies, haies et lisières ont bénéficié d'un entretien spécial. D'innombrables murs de pierres sèches qui structurent le terrain et les vignes les plus élevées de Suisse orientale ont été renouvelés

Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen St. Gallen und Glarus



Sanierung der 1 km langen Trockenmauer auf der Baumgartenalp, 800 m über dem Talboden von Linthal GL



Instandstellung der Alten Schollbergstrasse, Wartau-Sargans



Wiederherstellung des historischen Gartens der Alten Post, Weisstannen SG / www.post-ab.ch

Die Kulturlandschaft an der «Porta Romana»



Der Einstieg in den südexponierten Hang hoch über dem Alpenrhein ist spektakulär. Das Gebiet Porta Romana, durch das der namensgebende historische Verkehrsweg vom st. gallischen Bad Ragaz nach Pfäfers und weiter über den Kunkelspass zum bündnerischen Tamins führt, ist eine besonders vielfältige Kulturlandschaft.

Im obersten Teil fasziniert der Reichtum an Pflanzen und Kleintieren. Auf den felsdurchsetzten Trockenrasen an den Hängen bei der St. Georgs-Kapelle und der Burgruine Wartenstein gedeihen nebst Moosen, Flechten und selten gewordenen Gräsern Orchideen und Feuerlilien. Der Lebensraum von Insekten, Reptilien, zahlreichen Heuschrecken- und Schmetterlingsarten ist in diesem milden, vom Föhn geprägten Mikroklima durch das gezielte Pflegen von Wiesen, angrenzenden Hecken und Waldrändern sowie durch die Sanierung der Trockenmauern entlang der Wege aufgewertet worden.

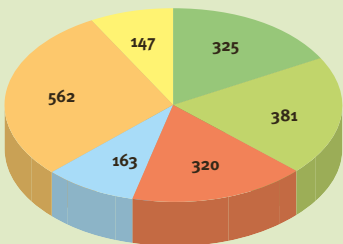
Der mittlere Teil der «Porta Romana» ist ein Mosaik von Wiesen-, Weiden- und Rebbergparzellen, die von aufgelichtetem Laubmischwald gesäumt sind. Der von Trockenmauern begleitete Weg führt nach einer

felsdurchsetzten Wald-Passage in ein Gebiet mit grossen Rebterrassen bis zum mauerbesäumten Rastplatz am unteren Ende des restaurierten Weges. Die Aufwertung der «Porta Romana» wurde von der Golf Natur Stiftung Bad Ragaz initiiert und vom FLS unterstützt. Von 2007 bis 2012 waren verschiedene Gruppen und Einzelpersonen an den Arbeiten beteiligt: Die Tamina-Forstgruppe und der Landwirt/Rebbauer Robert Schwitter pflegten Hecken und Waldränder. Zivildienstleistende sanierten im Auftrag der Stiftung Umwelt-Einsatz Schweiz (SUS) mehrere Hundert Meter Trockenmauern in ausgezeichneter Qualität. Sie fügen sich gut ins Landschaftsbild ein und werden den Rebterrassen und dem Weg durch die Porta Romana wieder für Jahrzehnte Stabilität verleihen. Landschaftsarchitekt Peter Weidmann, der das Projekt konzipierte und leitete, konnte für die Sanierung weiterer Trockenmauern Pro Natura St. Gallen-Appenzell als neue Projektträgerin gewinnen.

*Robert Kruker, Zürich/Dardin GR,
Mitglied der FLS-Kommission*

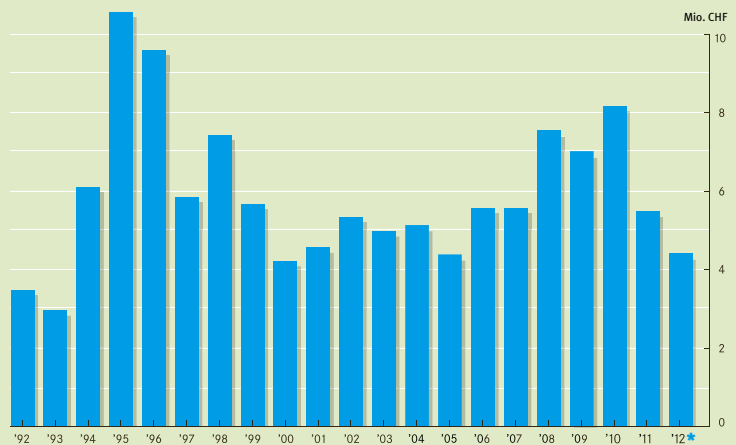
Die Finanzhilfen des FLS Les aides financières du FSP

Anzahl der Finanzhilfen nach Projektkategorien
Nombre de projets par catégorie

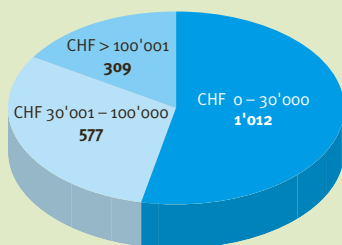


Grössere Landschaften / Paysages entiers	325
Naturparks, Biotope, Vernetzungen / Parcs naturels, biotopes, réseaux biologiques	381
Bewirtschaftung, Pflege, Infrastruktur / Exploitations, entretien, infrastructures	320
Gewässerrenaturierung / Revitalisation des eaux	163
Wege, Alleen, Gebäude, Siedlungsraum / Chemins, allées, bâtiments, zones urbaines	562
Umweltbildung, Information, Studien, Konzepte / Education à l'environnement, information, études, concepts	147
Total	1'898

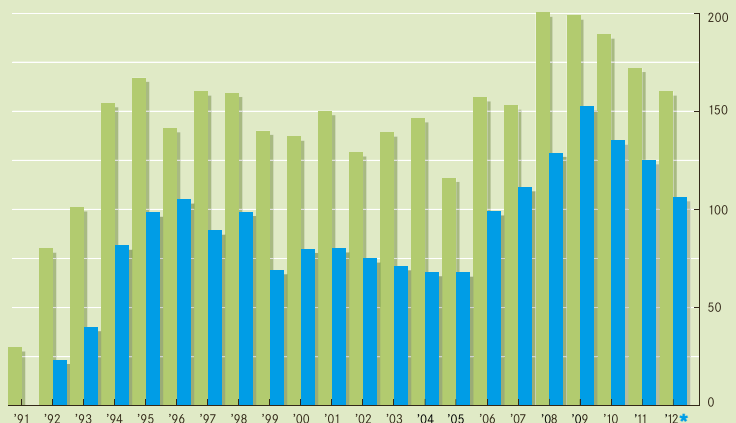
Umfang der Finanzhilfen pro Jahr
Volume de l'aide financière annuelle



Anzahl Projekte nach Beitrags-Grösseklassen
Nombre de projets par classe de contributions



■ Eingegangene Projekte pro Jahr
Nombre de projets reçus par année
■ Unterstützte Projekte pro Jahr
Nombre de projets soutenus par année



* Die Angaben für 2012 sind mit den Vorjahren nicht direkt vergleichbar (nur noch drei statt vier Entscheidungsrounds pro Jahr ab 2012).
* Les données relatives à 2012 ne sont pas directement comparables avec les chiffres des années précédentes (plus que trois séances de prises de décision en 2012 et non plus quatre).

Erfolgskontrolle FLS-Projekte*

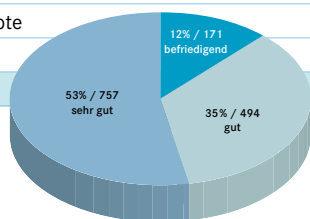
Contrôle des résultats des projets FSP*

Auswertung nach Anzahl der Projekte

Stand Ende 2012: Total 1422 abgeschlossene und bewertete Projekte

Etat à fin 2012 : au total 1422 projets terminés et évalués

Kat.	Projektkategorie	Bewertung befriedigend		Bewertung gut		Bewertung sehr gut		Total
I	Landschaften	18	8%	62	27%	152	66%	232
II	Naturparks, Reservate	11	25%	17	39%	16	36%	44
III	Bewirtschaftung Tiere / Pflanzen	1	6%	2	13%	13	81%	16
IV	Bewirtschaftung Landschaft	9	5%	60	34%	107	61%	176
V	Gewässer	16	12%	50	36%	72	52%	138
VI	Gebäude	24	11%	82	37%	114	52%	220
VII	Wege, Alleen / Baumreihen	6	4%	67	45%	76	51%	149
VIII	Infrastrukturelles, Meliorationen	7	15%	15	33%	24	52%	46
IX	Kleinere Biotope, Vernetzungen, Trockenmauern	18	8%	76	35%	124	57%	218
X	Umweltbildung, Information, Lehrpfade, Bücher	40	34%	37	32%	40	34%	117
XI	Studien, Konzepte	8	35%	10	43%	5	22%	23
XII	Siedlungsraum	13	30%	16	37%	14	33%	43
Total		171	12%	494	35%	757	53%	1422

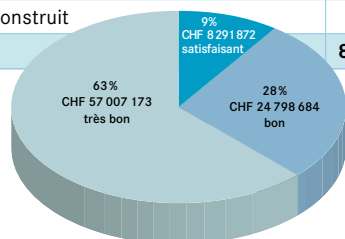


Analyse des résultats en fonction des fonds investis

Etat à fin 2012 : au total 1422 projets terminés et évalués – montants en CHF

Stand Ende 2012: Total 1422 abgeschlossene und bewertete Projekte / Beträge in CHF

Cat.	Catégorie de projets	Résultat d'évaluation satisfaisant		bon		très bon		réussite totale
I	Paysages	691 612	2%	5 786 131	20%	22 014 832	77%	28 492 574
II	Parcs naturels, réserves	1 534 216	26%	2 360 406	40%	1 985 009	34%	5 879 631
III	Gestion animaux et plantes	5 000	1%	150 474	21%	554 793	78%	710 266
IV	Gestion paysage	207 489	3%	3 185 400	40%	4 583 033	57%	7 975 921
V	Cours d'eau	1 260 398	12%	3 052 882	30%	5 858 590	58%	10 171 870
VI	Bâtiments	1 041 771	15%	1 796 698	26%	3 942 931	58%	6 781 399
VII	Chemins, allées	353 584	7%	1 651 049	31%	3 373 775	63%	5 378 408
VIII	Infrastructures	530 000	10%	1 118 230	21%	3 632 391	69%	5 280 621
IX	Biotopes et réseaux, murs en pierres sèches	687 963	6%	2 877 009	25%	7 744 375	68%	11 309 347
X	Education à l'environnement, information	1 486 381	34%	1 200 289	28%	1 652 440	38%	4 339 110
XI	Concepts, études	245 196	32%	377 556	50%	138 102	18%	760 854
XII	Espace construit	248 263	8%	1 242 560	41%	1 526 904	51%	3 017 727
Total		8 291 872	9%	24 798 684	28%	57 007 173	63%	90 097 728



* Bewertet werden die Projekte durch die Mitglieder der FLS-Kommission anhand von landschaftsrelevanten Kriterien. Les projets sont évalués par les membres de la Commission FSP en fonction de critères relatifs au paysage.

FLS-Kommission/Commission du FSP



Marc F. Suter, Präsident
Fürsprecher und Notar, Tüscherz-Alfermée BE,
ehem. Nationalrat FDP
info@marcsuter.ch



Silvio Bircher, Vizepräsident
Präsident Ausschuss Information
lic.rer.publ., Publizist, Aarau AG, ehem. National-
und Regierungsrat SP
silvio.bircher@bluewin.ch



Pierre Baertschi
Architecte EAUG/SIA, architecte chargé de
mission à l'Etat de Genève, Carouge GE
pierre.baertschi@bluewin.ch



Marco Delucchi, Präsident Projektausschuss 2/
Presidente Comitato progetti 2,
Ing. forestale, Cugnasco TI
delucchi@ticino.com



Claudia Friedl
(bis 31.8.2013, Rücktritt wegen Unvereinbarkeit
mit Nationalratsmandat)
Dr. sc. nat., Umweltwissenschaftlerin, St. Gallen SG
c.friedl@natume.ch



Bernard Jacquat
(bis 31.12.2011, Rücktritt wegen Amtszeitbe-
schränkung), Spécialiste de la nature et de
l'environnement, Porrentruy JU
bernardj@bluewin.ch



Edwin Huwyler
(seit 1.1.2011)
Dr. phil. I
Wilten bei Sarnen OW



Joachim Kleiner
Prof. für Landschaftsgestaltung,
Hochschule für Technik Rapperswil, Stäfa ZH
joachim.kleiner@hsr.ch



Robert Kruker
Dr. phil., Ethnologe, Zürich ZH / Dardin GR
robert.kruker@bluewin.ch



Natacha Litzistorf Spina
Directrice Equiterre, Lausanne VD
litzistorf@equiterre.ch



Regula Ott
(seit 1.1.2012)
dipl. Umweltnaturwissenschaftlerin, Projektleiterin
Natur und Landschaft, Parc Ela, Chur GR
regula.ott@gmail.com



Roberto Schmidt
(seit 1.1.2012)
lic. iur., ehem. Nationalrat CVP/CSP,
Gemeindepräsident, Leuk-Stadt VS
roberto.schmidt@leuk.ch



Silva Semadeni
(bis 31.12.2011, Rücktritt wegen Amtszeitbe-
schränkung, seit 1.1.2013 Nationalrätin SP)
lic.phil. I, Chur-Araschgen GR
semadeni@spin.ch



Franz-Sepp Stulz
Präsident des Projektausschusses P1
lic. iur., ehem. Abteilungschef Natur und Landschaft
im Bundesamt für Umwelt BAFU, Tafers FR
franz-sepp.stulz@sensemail.ch



Désirée Thalmann
Ing. agr. ETH, Léchelles FR
de.thalmann@bluewin.ch

FLS-Geschäftsstelle/ secrétariat du FSP



Michel Bhend (seit 1.10.2010)
dipl. Geograf
Tel. 031 350 11 55, bhend@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



François Gigon
Dr. ès. science – biologiste
Tél. 031 350 11 58, gigon@fls-fsp.ch
Collaborateur scientifique



Nicole Käsermann
lic.phil.nat. Biologin
Tel. 031 350 11 56, kaesermann@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Isabelle Kiener (seit 1.2.2012)
Tel. 350 11 53, kiener@fls-fsp.ch
Administration



Andreas Lack
lic.phil.nat. Geograph
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Véronique Manser
Tel. 031 350 11 52, manser@fls-fsp.ch
Administration



Bruno Vanoni
Journalist BR
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch
Informationsbeauftragter

Während der Berichtsperiode 2010–2012 aus der FLS- Geschäftsstelle ausgeschieden:

- Christina Zanelli-Bolliger, wiss. Mitarbeiterin (bis 30.6.2010)
- Christine Hauri, Administration (bis 31.12.2011)
- Simon Meyer, Administration (Praktikum, 1.6.2011–31.5.2012)

Partnerschaften mit Stiftungen

Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und den Verwaltungsaufwand so gering wie möglich zu halten, arbeitet der Fonds Landschaft Schweiz FLS mit privaten Stiftungen zusammen:

- seit 1998 mit der Stiftung Pro Patria (Zürich),
- seit 2001 mit der Sophie und Karl Binding Stiftung (Basel),
- seit 2008 mit der Ernst Göhner Stiftung (Zug) und
- in den letzten drei Jahren auch mit der Hermann und Elisabeth Walder-Bachmann Stiftung (c/o Christoph Merian Stiftung, Basel).

Dank finanzieller Beiträge dieser Partner an gemeinsam unterstützte Projekte kann der FLS zusätzliche Leistungen zur Pflege naturnaher Kulturlandschaften erbringen. Im Gegenzug stellt er den Stiftungen sein spezifisches Knowhow zur Verfügung, und er entlastet sie von der Begleitung und Kontrolle der unterstützten Projekte. So bietet der FLS Gewähr dafür, dass mit dem Geld der Partnerstiftungen nur Projekte gefördert werden, die eine echte Aufwertung der Kulturlandschaft bewirken können, und dass die finanziellen Mittel effizient eingesetzt werden.

Der FLS hofft, dass diese Partnerschaften weitergeführt und mit weiteren Stiftungen etabliert werden können.

Partenariats avec des fondations

Pour prévenir les doubles emplois et réduire le plus possible les frais administratifs, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP collabore avec des fondations privées :

- depuis 1998 avec la fondation Pro Patria (Zurich),
- depuis 2001 avec la fondation Sophie et Karl Binding (Bâle),
- depuis 2008 avec la fondation Ernst Göhner (Zoug) et
- dans les dernières années aussi avec la fondation Hermann et Elisabeth Walder-Bachmann (c/o fondation Christoph Merian, Bâle).

Grâce aux contributions financières de ces partenaires à des projets soutenus en commun, le FSP est en mesure de fournir des prestations supplémentaires au profit de l'entretien de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel.

En contrepartie de l'aide financière des fondations, il met son savoir-faire spécifique à leur disposition et les dispense de l'accompagnement et du contrôle des projets soutenus. Le FSP garantit ainsi que l'argent des fondations partenaires serve uniquement à promouvoir des projets véritablement aptes à revaloriser le paysage culturel, et que leurs ressources financières soient investies avec efficacité. Le FSP espère pouvoir poursuivre ces partenariats et en conclure de nouveaux.

Collaborazione con alcune fondazioni

Per evitare doppioni e contenere al massimo le spese amministrative, il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP collabora strettamente con alcune fondazioni private svizzere:

- dal 1998 con la Fondazione Pro Patria (Zurigo),
- dal 2001 con la Fondazione Sophie e Karl Binding (Basilea),
- dal 2008 con la Fondazione Ernst Göhner (Zugo) e
- negli ultimi anni anche con la Fondazione Hermann e Elisabeth Walder-Bachmann (c/o Fondazione Christoph Merian, Basilea).

Grazie ai contributi finanziari erogati da queste fondazioni per progetti patrocinati in comune, l'FSP può destinare prestazioni supplementari in favore della cura dei paesaggi coltivati tradizionali; in contropartita, l'FSP mette a disposizione di tali fondazioni il suo know how settoriale in campo naturalistico e paesaggistico, e provvede a seguire e controllare sul campo lo svolgimento dei progetti. L'FSP assicura così che il denaro stanziato dalle fondazioni serve a finanziare soltanto progetti in grado di valorizzare concretamente i paesaggi coltivati tradizionali; inoltre fa anche da garante che i mezzi finanziari vengono usati con la massima oculatezza ed efficacia.

L'FSP auspica vivamente che la collaborazione con queste fondazioni prosegua, e che possa venir ampliata anche ad altre fondazioni.



www.propatria.ch



Sophie und Karl
Binding Stiftung

www.binding-stiftung.ch

ERNST GÖHNER STIFTUNG

www.ernst-goehner-stiftung.ch

Contributi di Cantoni e Comuni

Bei der Gründung des FLS zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahr 1991 haben der Bundespräsident und die Präsidenten von National- und Ständerat einen Appell an die Kantone und Gemeinden gerichtet, sich an diesem «nationalen Werk zu beteiligen». Seither haben verschiedene Kantone und Gemeinden den FLS immer wieder mit grosszügigen Beiträgen unterstützt. Herzlichen Dank!

Contributions de cantons et communes

Lors de la création du FSP en 1991 à l'occasion du 700^{ème} anniversaire de la Confédération, le président de la Confédération et les présidents du Conseil national et du Conseil des Etats ont lancé un appel aux cantons et communes les invitant à participer à cette oeuvre d'envergure nationale. Depuis lors, divers cantons et communes ont soutenu régulièrement le FSP par de généreuses contributions. Un chaleureux merci !

Contributi da parte dei Cantoni e dei Comuni

In occasione della creazione dell'FSP, nel 1991, per festeggiare il Settecentesimo della Confederazione elvetica, il presidente della Confederazione e i due presidenti delle Camere federali avevano rivolto un appello ai Cantoni e ai Comuni affinché sostenessero il nuovo «ente parastatale nazionale». Da allora, numerosi Cantoni e Comuni hanno regolarmente effettuato nel tempo generose donazioni all'FSP. Grazie di cuore!

Private Spenden

Der FLS hat immer wieder auf die Unterstützung von Unternehmen und Privatpersonen zählen können. Zuwendungen an den FLS, eine verwaltungsunabhängige Institution des Bundes, sind bei den Steuern abzugsberechtigt. Private Spenden ermöglichen dem FLS zusätzliches Engagement für naturnahe Kulturlandschaften. Dafür sind auch die Verantwortlichen der unterstützten Projekte sehr dankbar.

Postkonto 30-701-5

Dons de particuliers

Le FSP a pu compter toujours à nouveau sur le soutien d'entreprises et de personnes privées. Le montant des dons au FSP, une institution indépendante de l'administration fédérale, peut être déduit du revenu imposable. Les dons de particuliers permettent au FSP un engagement supplémentaire en faveur de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Les responsables de projet leur en sont eux aussi profondément reconnaissants.

CCP 30-701-5

Donazioni private

L'FSP ha sempre potuto contare anche sul sostegno finanziario di ditte e aziende, nonché di privati cittadini. Le offerte che vengono devolute all'FSP (istituzione amministrativamente indipendente dalla Confederazione) sono deducibili dalle imposte. Le donazioni private consentono all'FSP di ampliare il raggio d'azione del suo operato a favore dei paesaggi coltivati tradizionali: e i fautori di tutti i progetti patrocinati ne sono estremamente grati!

Conto postale 30-701-5

Impressum

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CP 30-701-5 (per donazioni)

Il Bollettino dell'FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 3500 copie

Testo e redazione: Bruno Vanoni (bv),

Illustrazioni: Isabelle Kiener

Grafica: Irene Ehret / Dati dei grafici:

Andreas Lack / Véronique Manser

Traduzione: Simona Brovelli (ital.),

Sophie Clerc (fr.)

Layout e stampa: s+z:gutzumdruck,
3902 Briga-Glis, www.sundz.ch

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.alleen.ch, info@fls-fsp.ch,
PC 30-701-5 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling Papier gedruckt.

Auflage: 3500 Expl.

Text und Redaktion: Bruno Vanoni (bv)

Illustrationen: Isabelle Kiener

Grafiken: Irene Ehret / Daten für die

Grafiken: Andreas Lack / Véronique

Manser

Übersetzungen: Sophie Clerc (franz.),

Simona Brovelli (ital.)

Layout und Druck: s+z:gutzumdruck,
3902 Brig-Glis, www.sundz.ch

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CCP 30-701-5 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 3500 ex.

Texte et rédaction: Bruno Vanoni (bv)

Illustrations: Isabelle Kiener

Graphiques: Irene Ehret / Données

pour les graphiques: Andreas Lack /

Véronique Manser

Traduction: Sophie Clerc (fr.),

Simona Brovelli (ital.)

Mise en page et impression:
s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis

Foto-Nachweis / Photos / Fotografie

Soweit nachfolgend nichts anderes angegeben wird, stammen die Fotos aus dem Archiv des FLS; sie wurden von Projektträgern zur Verfügung gestellt oder von Mitarbeitenden der Geschäftsstelle gemacht, namentlich von Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack und Bruno Vanoni.

Sans mention contraire, les photos proviennent des archives du FSP; elles ont été mises à disposition par les responsables de projet ou prises par des collaborateurs du Secrétariat, à savoir Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack et Bruno Vanoni.

Ove non indicato diversamente, le foto provengono dall'archivio dell'FSP; sono state cioè messe a disposizione da responsabili di progetto o scattate da collaboratori dell'FSP tra cui, in particolare, Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack e Bruno Vanoni.

- S. 1: Vigneto alla pioda, Maggia (Robin Garzoli)
- S. 4: Jubiläumsfeier «20 Jahre FLS» mit Bundesrätin Doris Leuthard (Edouard Rieben)
- S. 5: Naturnetz Pfannenstil ZH (vgl. Text auf Seite 15)
- S. 7: Recupero dell'Alpe Genor, Valle Muggio TI - Rifacimento dei tetti in piode
- S. 9: Neu gepflanzte Bäume in einem alten Obstgarten, Hermetschwil-Staffeln AG
- S. 10: Tulpenacker in Grengiols VS
- S. 11: Erneuerung Schindeldach Rinderhütte Suiboden, Spillmatten, Grindelwald BE
- S. 20: Andreas Vollenweider (Foto: Danny Clifford)
- S. 32: Franz Hohler (Foto: Christian Affolter) / Alte Schollbergstrasse (Foto: Cornel Doswald @ ViaStoria)
- S. 38: Aufwertungen für das Ufer des Lej da Silvaplana
- S. 40: Renaturierung des alten Aarelaufs «Hinterem Horn», Bellechasse FR - ein Projekt der Stiftung Biotopverbund Grosses Moos, www.biotopverbund.ch



Rechnung des Fonds Landschaft Schweiz

Comptes du Fonds Suisse pour le Paysage

	2010	2011	2012
Ertrag / Recettes	733 850	469 225	10 459 132
Spenden / Dons	206 700	146 570	310 250
*Bundesbeitrag / Contribution de la Confédération			10 000 000
Zinsen / Intérêts	526 086	317 372	148 754
Diverses / Divers	1 064	5 283	128
Aufwand / Dépenses	7 830 348	5 969 889	4 670 398
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	6 815 442	4 883 371	3 586 695
Personalaufwand / Dépenses de personnel	785 686	825 745	821 569
Sachaufwand / Dépenses de matériel	90 217	89 427	105 157
Kommission / Commission	136 988	153 458	156 977
Diverses / Divers	2 015	17 888	0
Fondsveränderung / Variation du Fonds	-7 096 497	-5 500 664	5 788 734
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	1 268 981	-4 231 683	1 557 052

* Im Jahr 2010 hat das Parlament eine weitere Verlängerung (2011–2021) des FLS beschlossen.
Die Mittel von CHF 50 Millionen werden in den Jahren 2012 bis 2016 in 5 Jahrestanchen überwiesen.

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES
CONTROLO FEDERALE DELLE FINANZE
CONTROLLA FEDERALE DA FINANZAS
MONBIJOUSTRASSE 45, CH-3003 BERN



Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

Aux membres de la Commission du Fonds suisse pour le paysage (FSP), Berne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) du Fonds suisse pour le paysage pour l'exercice arrêté au 31.12.2012.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la Commission du FSP alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. L'indépendance du CDF est ancrée dans la Loi fédérale sur le contrôle des finances (RS 614.0).

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

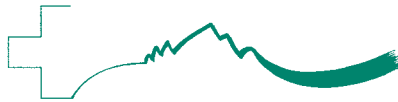
Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi.

Berne, le 26 avril 2013

CONTROLE FEDERAL DES FINANCES

Hans-Rudolf Wagner
Expert en révision agréé

Brigitte Robert Blanchard
Réviseur agréé



«Nur wenn es gelingt, zusätzliche Mittel zu mobilisieren, kann der FLS sein geschätztes Engagement für naturnahe Kulturlandschaften weiterführen und zugleich mit innovativen Impulsen erweitern.»

«Der Fonds Landwirtschaft Schweiz leistet wertvolle Arbeit.»

Robin Cornelius

«Der FLS ist ein geschätzter Partner der Kantone.»

Jakob Stark

« C'est à la seule condition que la collecte de ressources supplémentaires réussisse que le FSP pourra poursuivre son précieux engagement en faveur des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel, et même l'amplifier par des impulsions novatrices. »

« Les aides apportées par le FSP représentent un élément vital de la survie de cette harmonie entre la nature et l'homme. »

Isabelle Chassot

«Es freut mich, dass der FLS die Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften fördert.»

Dario Cologna

«Solo se riusciremo a reperire ulteriori fondi, l'FSP potrà proseguire con la sua apprezzata attività in favore dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali, ampliandola con impulsi innovativi.»

Marc F. Suter, FLS-Präsident / président FSP / presidente FSP

«Il paesaggio dimostra chi siamo.»

Andreas Vollenweider

«Es gibt Landschaften, in die kommt man nach Hause.»

Franz Hohler